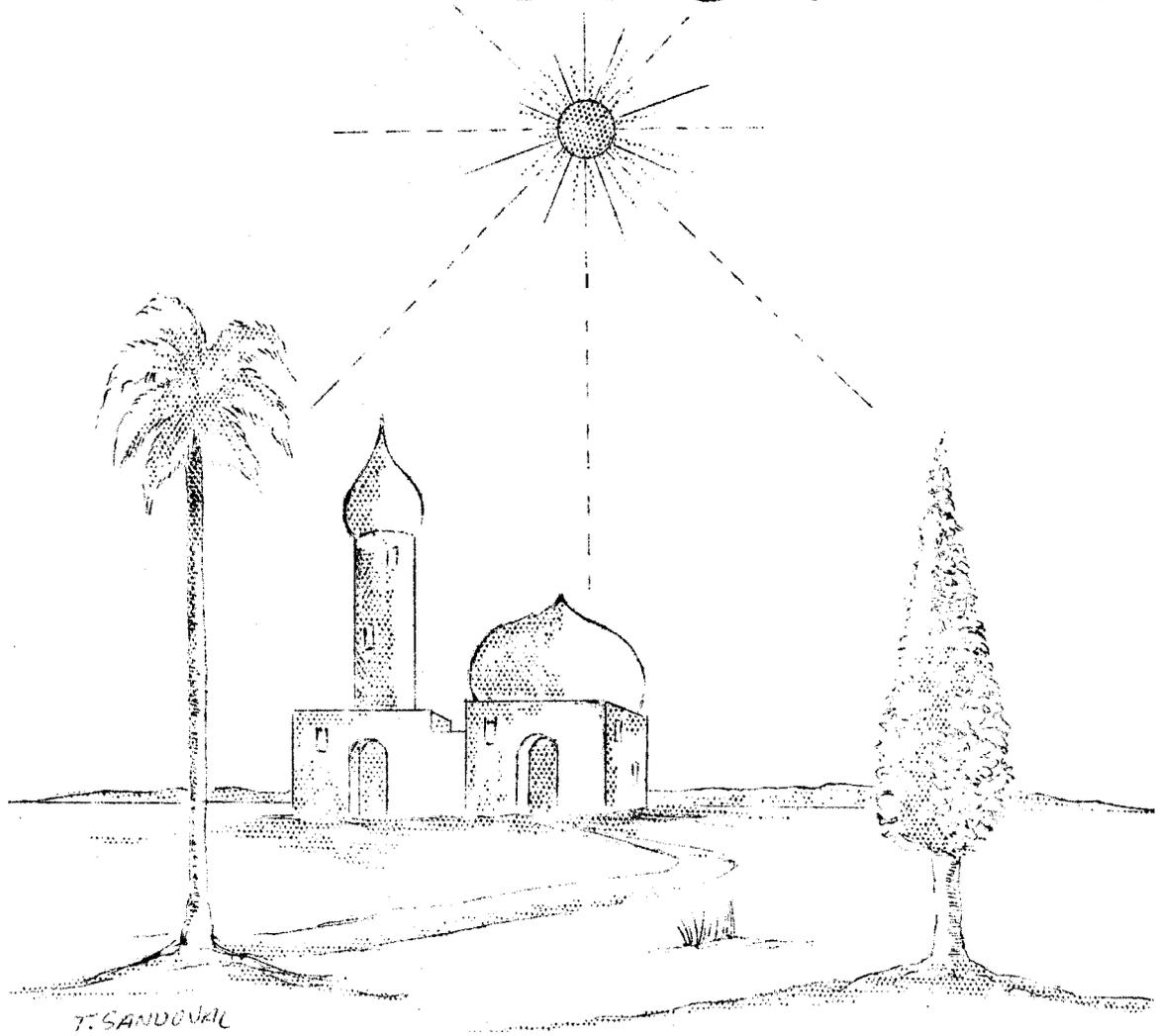




# CUENTOS



# PROLOGO

El Ministerio de Educación, conmovido por la tradicional significación social, moral y cristiana de las festividades navideñas, de tan honda raíz popular, y como una exaltación a los más altos valores del espíritu, a la paz, al amor, a la fe y a la humildad, desea llevar a todos los hogares panameños y, a todos los hombres de buena voluntad su *mensaje* de comprensión de alegría y de esperanza.

Con este motivo les ofrece el presente boletín que recoge cuentos de autores panameños, poesías, villancicos, recetas de comidas sencillas e indicaciones, para la confección de algunos adornos navideños.

Esperamos que acojan con agrado este boletín que en su sencillez va implícito el más ferviente deseo de que el Dios Niño los colme de bendiciones y, que la sagrada estrella de oriente sea el símbolo que los lleve por senderos luminosos, hacia metas de ideales superiores de felicidad y de bienestar, para que así contribuyamos todos con mayores y renovados esfuerzos a la grandeza y a la dignidad de nuestra patria.

Al finalizar un año más en el devenir constante del tiempo para dar inicio a otro nuevo año, aureolado como siempre por un cúmulo infinito de promisoras esperanzas hagamos un alto y desde esa atalaya que marca un límite entre esos períodos de realizaciones, positivas unas y llenas de frustraciones otras, que fueron aunados por el ciclo que acaba de pasar, hagámonos, tres un sólo hombre con la firme promesa de superación constante.

Nuevas sorpresas nos prepara el destino y no todas quedarán en marcadas dentro de las que podríamos llamar agradables, por lo tanto debemos ir haciendo acopio de fortaleza o ir predisponiendo al ánimo con las defensas que nos proporciona nuestra propia naturaleza, para saber capear la tempestad. cuando se presente, ya que todos somos actores en un escenario de múltiples actuaciones, por lo tanto, sobre todo, hagámonos el más firme propósito de actuar bien y a plena conciencia de lo que hacemos, porque esta es una forma honrada de comportarnos, no sólo con nosotros mismos, sino con nuestros semejantes y así estamos coadyuvando a la prosperidad y al engrandecimiento nacional.

FELICES PASADOS y UN PROSPERO AÑO NUEVO LES DESEA EL

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS Y METODOS DIDACTICOS.

Antonio Espino D.  
Director del Departamento de Estudios y  
Metodos Didácticos.

## JESUS NAZARENO

Cuando llegó la hora, Jesús, el Redentor del Mundo, nació en Belén., una uequeíla ciudad de Judea.

Su madre era una santa y hermosísima mujer, la Virgen María; su padre San José, un humilde carpintero.

Para enseñarnos la humildad, el hijo de Dios vino al mundo en un establo, entre un borriquito y un buey. Como no había cuna donde acostarlo, la Virgen lo colocó sobre unas pajas, **en uno de los pesebres** que allí había para dar de comer a las bestias:

o los ángeles del cielo descendieron hasta la pobre casucha, y desde allí entonaron himnos de j/bilo, diciendo:

-Gloria a Dios en el cielo, y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad

' Lo pastores **del contorno, que** velaban cuidando de sus rebanes, oyeron la Voz de los ángeles y corrieron para adorar al divino Niño.

Cada uno le llevó un regalo: queso fresco de sus cabras, lea para que el Nido y sus padres no tuvieran frío, mantequilla y miel. Algunos días después, guiados por una estrella, llegaron del lejano Oriente tres Reyes Magos - Gaspar, Melchor y Baltasar - que se **arrodillaron ante Jesús °fra.**, ofreciéndole el homenaje **de sus** tierras, esto es, el oro, el incienso : la

## ddJdh NOCHE DE PASCULS

Roberto NAnez *Escobar*

Mientras abría y corría los ojos para acostumbrarlos, poco a poco, a la luz del Goce que iluminaba su dormitorio, Ricardo Ariza Jaén se preguntaba cuál sería la causa de los ruidos que acaban de despertarle.

Pasado un momento, pudo darse cuenta de que no eran otra cosa que el sonar de pitos, cornetas y tambores, a los que se sumaban aritos y cantos de cirios como él. Porque Ricardo Ariza Jaén, aristócrata de cuna y seguro heredero de muchos miles de balboas, contaba enes se doce afines de edad.

Ya bien despierto, se sentó en le cara y apretó el boté/1 del timbre con que llamaba a su doncella de servicio. Después de pocos minutos, apareció ésta. Sra Une mujer joven que no vestía ropa de dormir aunque, según calculaba, era bien entrada le noche.

— ¡Buena noche, don Ricardo: en qué puedo servirle?

— Antes que todo, dime ¿qué hora es, Graciela?

— Como las doce y mocita de la noche, nifio.

— di. Ya a mi me parecía que era bien tarde. Y ahora, explícame: por qué tanta bulla a ésta hora?... Y por qué no estabas ti acostada y bien puesta ese ropa de calle?...

— Pero, cómo es posible... 50 recuerda el nifio que hoy es Nochebuena y es noche de no der:1?...

Pochebuenal.. Claro que me acuerdo! y... Dónde están mis juguetes?

.Venga,, nifio,, y los veré ni. en le sala, junto 21 rho1 do Na:

Animados de común alegría, cruzaron los salones que los separaban de la sala, Graciela adelante y Ricardo tomado de su mano.

— Nitro, ton Ricardo: el Nacimiento, el irboJ. y lo juguptes. Tantos y tan bonitos!

Aunque estaba acostumbrado a ver cosas muy bonitas, Ricardo contemplé éstas que ahora le mostraban con muy justa admiración.

En una esquina de la sala, un bello y costoso *Nacimiento* reproducía con mil detalles interesantes y bonitos la venida del Niño Dios. Le faltaba en él. Estaban, muy bien representados, la vaquita y los otros animales que templaron con su aliento tibio el ambiente de aquel pobrísimo portal de Belén. Estaban los pastores. Parecían acercarse por grupos a rendir el tributo de la admiración silenciosa y de los ruegos fervientes que hacen a Dios los humildes, los vonaidos. Estaban, rodilla en tierra, pero siempre majestuosos, ilelchor, Gaspar y Baltasar, que hactan la triple ofrenda del oro, del incienso y de la mirra, al Hombre, al Dios y el Rey,

Estaban Haría y José. En la cara de ambos había amor y santo orgullo. En la frente de Haría, una pequeña, casi imperceptible arruga, era reflejo de su pensamiento en el que se agitaba el recuerdo de las palabras de Gabriel Arcángel:

—Yo llamaré Jeus y seré Dios e Hijo de Dios; mas morirá por el Hombre.

Estaba el Niño. De sus ojos de infante parecía brotar la llama divina del inmenso amor que todo lo abarcó. De sus manos salían reflejos que simulaban los dones que su infinita bondad legó a los hombres. Y sus bracitos, ahora tiernos y rosados, se abrían ya, presintiendo el torturante madero de la Cruz que los aguardaba en el Calvario.

Por último, estaba en lo alto una luminosa estrella que alumbraba con sus destellos del calor de la Esperanza a los animales, los pastores y los reyes; y que hacía más vivos sus fulgores alrededor de la Familia Santa.

Luego vio Ricardo el Árbol de Navidad, alto, bellísimo y caro; en el que a la luz de los faros de colores varios arrancaban chispazos a los copos de escarcha artificial. Sobre las ramas se velan algunos piñones y entre las hojas asomaban curiosos sus caritas sonrientes, pequeños y transparentes ángeles de celuloide.

Alrededor del árbol, esparcidos por el suelo, una profusión de juguetes llamó por sobre todo la atención del niño una bicicleta, un tren eléctrico, una ametralladora de balines, un vestido completo de vaquero, y muchos juguetes más, cada uno de los cuales era capaz de arrancar suspiros de impotente anhelo y esos chiquillos que se agroman, mudos por el deseo y la desesperanza, al pie de las vitrinas de los más elegantes almacenes.

— Qué bonitos      Qué *boníto*!, decía Ricardo, mientras examinaba los juguetes todos.

De pronto, preguntó, intrigado:

—Graciela Dónde esté mamá?

—La mamá Sara fue al Club, mi niflo. Me encargó que le mostrara los juguetes y que le deseara *Felices Pascuas en su nombre*,

. 1 mi papá?

• salió *poco* después de cenar *y* no ha vuelto son. Es posible que esté también en el Club, o que haya ido a *divertirse* en alguno de los "jardines" de la ciudad,

.Ricardo se había tornado serio y preocupado. La alegría había huido de su espíritu. Luego de un corto suspiro, *pregunto*:

— Tienes tí hijos, Graciela?

Sí, nido tengo dos; per qué me lo pregunta?

-.Contesta *hícamente*. Dónde estén tus hijos esta noche?

La joven dudó un momento. Luego, *resuelta*, confesó de plano:

-.Dispéñseme el ni:río y Guárdeme el secreto: aunque la niZa Sara me ha prohibido *terminante* que traiga mis hijos a esta casa, hoy, por primera y Última vez, la he desobedecido. Los he traído pare que estén *connio* en esta noche. Poro rae los llevaré bien temprano y sin que ella se dé cuenta, Le ruego, Ricardito, por lo que usted más quiera, que no diga de esto a su mamá. Yo sé que es usted muy bueno :y que no querrá hacernos un mal a mis hijos y a mí contando a la soitora mi desobediencia.

Luego de un momento, Ricardito preguntó:

Por qué has hecho eso, Graciela?

Porque ellos no tienen a nadie más que a mí y yo no tenga más que ellos. No he querido que esta noche, cuando despertaran a las doce, se encontraran en su cuarto solitos *y* rae llamaran en vano.

... Como me ha pasado a mí; no es cierto, Graciela?

-Oh, no niol Usted es muy distinto; Usted tiene a su mamá, que lo adora; usted tiene papá, y *tiene*, también, muchas *otras cosas* que otros niños no tienen, Don Ricardo.

Y por qué, si me quieren tanto, no han hecho como tá? Por qué no esperaron a que yo rae despertara para estar conmigo? De qué me sirven tantos juguetes, si no puedo *jugar solo*? Graciela, Graciela; Yo también estoy como si no tuviera a nadiel...„ dijo el niho„ mientras dejaba *correr*, sin esconderlas, dos lágrimas que sus ojos no pudieron contener.

Graciela, emocionada y sorprendida por la actitud del nito, se acercó a acaiciarle. Ricardo se refúgió en el l'orzo de la joven madre, y sintió como si hubiera llegado a puerto la nave de su espíritu huérfano de careto de sus padres.

'Mide están tus hijos?-. pregunté después de un rato,

...Aquí estén,

-Anda y búscalos, Graciela. Si viene mi madre diré que yo te or, doné que fueras a buscarlos porque no tenía oon quién jugar.

Salió Graciela, y a poco regre56 acompañada de una niña algo menor que Ricardo y un varón como de ocho atoo. Tenían **semblantes risuerios**, aunque estaban un poco sorprendidos de que los llevaran a presencia de este otro niilo, de quien los separaba una distancia que su razonamiento no media, pero que el instinto adivinaba. Para sus ojos de nihos pobres, aquella hermosa sala era como un divino cueto en el que se realizaban más locas esperanzas. Sin **moverse**, **sin** hablar, con las earita73 suce\_71 3m= e iluminadas por inmensa alegría o ensombrecidas por recéndit: tristeza, los hijos de Graciela ansiaban abarcarlo todo, retenerlo todo,

Ricardo 'es miraba con curiosidad, y se daba encube de que a la vista de eso nilo; nuevos sentimientos, cae jeud o babia experimenta.. do, de?Ter027. n en '14 los ten.'1?„ a la vez, envidia y lastime: lástima, por la ar> que veta co sus rostros; por ese ve. lo ins 1rL.- con ile' cena usas prive nes c:,bren todo, hasta la risa, de 1.03 o asneo Envr,.Ga„ porque '1:;1prndía que, aunque carecían de u as escena r.:1.7.0f1 tenían, en tic como un tesoro de valor incal able„ la ternura de ca ma;Ire.

-Vengan-, dijo acogedor. Jueguen conmigo, que yo soy como otro hermano de ustedes.

Pronto pese en los hijos de Graciela la cortedad que sintieron al principio. Y, al cabo de *algunos* instantes, aquello parecía un palacio de "las mil y una noches": corría un tren, zumbaban los motores de un avión eléctrico que daba vueltas alrededor de un *foco grande*, se oía la bocina de un pequeño automóvil, golpeaban los martillos, *resaban* las pelotas. Pulsadas por los dedos de la niña, las *teclas* de un piano se esforzaban por entonar las notas de una pieza musical". Y en la boca y manos de los varones, las cornetas y tambores anunciaban una "marcha" imaginaria de los ejércitos aliados.

Graciela parecía otra niña; ayudaba a su hija a encontrar las *notas* perdidas de la pieza, devolvía, cuando se las *resaban*, las pintadas pelotas de caucho, y hacía el papel de enemigo en los fingidos episodios bélicos. De rato en rato, se apartaba de los ríos, y se asonaba a las ventanas que daban a la calle, para ver si descubría el carro de los padres de Ricardo; luego tornaba a reunirse con los chicos y a participar de su alegría.

Eran ya las dos de la mañana. En el Club, durante un intermedio del baile, Sara, la madre de Ricardo, conversaba con algunas amigas;

—No les parece a ustedes que, para ser *de* Pascuas, a este baile le falta animación?

—No, niña, ni pensarlo. A mí, por el contrario, me parece éste uno de los mejores bailes que hemos dado. No será que, por no estar aquí Raúl, tu esposo, no le encuentras verdadero sabor a nada?

—Podría ser, pero no es eso. Bien sabes que ya nosotras estamos acostumbradas a divertirnos por nuestra cuenta, sin necesitar la compañía especial de nadie. Pero, en verdad, no sé qué es lo que me causa esta penosa impresión que entibia mi entusiasmo. Tal vez, es que recuerdo a tanto niño desamparado que el monstruo de la Guerra tortura hoy en Europa.

Pero, hija, eso tampoco debería preocuparte. Acuérdate de que hemos organizado varias fiestas de caridad, y que con el producto de ellas compramos ropas *al por mayor* para enviar a los niños desamparados. Eso sí, no podemos hacer.

—Pero creas que no he pensado en todas las obras pías que nuestro dinero ha realizado. En embargo, no puedo evitar que algunas veces, desde ahora, reasalte la idea de que falta a nuestra labor algo más importante que el simple hecho de conseguir dinero, emplearlo y distribuir la comida y ropa a quienes la necesitan.

Tal vez iba a proseguir la conversación. Pero, en este momento, Raúl, esposo de Sara, apareció e hizo señas a esta para que se acercara.

-Felices Pascuas, Sara. Qué tal te ha ido?

-.Muy bien, Raúl, Y e tí?

-**nen**, lo *mismo* que a **ti**. Me imaginé que te encontrabas aquí, y como *es* ya Un poco tarde quiso venir a llevarte a casa, si es que ya *esea*, **irte**.

-.Sí, Raúl, Es mejor que nos vayamos.

identras tanto, en la casa, Graciela y los niños continuaban divirtiéndose con la alegre despreocupación del que **no piensa más que en el momento que vive**. Era tan grande su alegría, que **no advirtieron** la llegada de los padres de Ricardí. Lol ambos se encontraban en la sala contemplando el grupo. Don Raúl frunció (:1 echo, e iba ya a terminar con le felicidad de **aquel instante**, cuando Sara le detuvo y le hizo ademán de que escuchara. Ricardo había **tomado un teléfono de juguete**, y conversaba con Graciela.

-1U6, aló, Graciela... Cómo estás?

nulo; y usted?

..Nuy bien y muy contento, gracias a ti y a tus hijosí...

...Gracias a Dios y a sus padres, niao,, que le han proporcionado todo esto.

-A Dios sí, Graciela; pero no a mis padres, que ellos no se acuerden nunca de mí.

-No, Riardito, no Jie. eso. Pera que le pase ese idea, vamos a cantarle al Nilio Dios.

Y arrodillados frente al Nacimiento, los niños y Graciela entonaron en la noche la dulce y sencilla melodía de un villancico.

pronto, sintieron los cantores que dos voces más, **las de Sara** y don Raúl, se unieron a su canto.

Y en esa noche de Pascuas, la mejor de las Nochebuenas de **Ricardite** y sus padres, y de Graciela y sus hijos, seis voces, seis almas, **se hicieron una**, vibraron acordes y cantaron con unción:

"Venid pestoren:los  
venid, a adorar  
al, Rey de los cielos  
que he nacido ya...

1. ¿Cuáles son los personajes de este cuento?
2. ¿Por qué Ricardito estaba solo en esa Noche buena?
3. ¿Quiénes le vinieron a hacer compañía?
4. ¿Qué estaban haciendo cuando llegaron los padres de Ricardito?
5. ¿Qué hicieron don Raúl y doña Sara al oír la conversación?

#### VOCABULARIO

Aristócratas doncella timbre pulsar bocina súbitamente ambiente  
refugio nia Gstuoso simular eswreir regazo instinto irreal  
cortedad episodio bélico tornar participar impresión melodía  
adem,ln

## NOCHEBUENA EN EL PUEBLO

Por: Marir, Augusto Rodr/osucz

Tarde suave. Tarde de Diciembre *encendiendo* colores *cambiantes más* allá de los cerros azules. Y el viento *veranero* deslizándose su rumbo por entre las *despeinadas flores de los* calaverales y acariciando tenuemente *las hojas de los* párboles.

Por el amarillo *sendero* polvoroso, Nicho desliza *los* pasos menudos, mientras sus *pensamientos* rumian los recuerdos con infantil preocupación.

Se habrá dado **cuenta la** abuelita?... Piensa en los chicotazos que le esperan al regreso y se acaricia las **flacas** caderas por encima del remendado pan telón.

Cuántos años hace quetlene soñando con esta escapada?... Desde cuando era **pequeñito** había. estado oyendo hablar de "la nochebuena en el pueblo". Las maestras hablaban de "la fiesta de los niños" y a él se le abrían los ojos y las orejas y se le secaba la Largenta al pensar en los juguetes **maravillosos** y en las comidas y en los **dulces**. Soñaba con el Niño Dios cargado de regalos entrando e **través del** bajareque del rancho. Y al amanecer se encontraba con un acareo sabor en los labios **porque el** Pifio Dios, **una vez** había pasado de laroo.... Por eso se habla propuesto, ya que la nochebuena **no venía hacia él, dr él** hacia la nochebuena....

Y ahora se había escapado.... La maestra Dethzabé había estado hablando **en la Escuela, desde lacia varias** semanas, de la próxima llegada del Pifio Dios, Y ITicho se había. dicho que ste vez iría al **pueblo a mirarle la caria** allá en le Iglesia. A lo mejor, el Niñito se ponía **contento por su visita** le daba un aguinaldo....

Y, además, acaso **iba a ouedarse él** solito en el campo en esta noche de Nochebuena?. Todos los chiquillos han lanzado hacia el pueblo la flecha ligera de sus entusiasmos, de su constante deseo de fiesta. Unos han ido con su mamá, otros, con su papá y algunos con *sus* hermanos o amigos.

—Es la fiesta de los niños... —les había repetido, una y otra vez,  $\alpha$  maestra Dethzabé.

Y él se iba a quedar solito en el campo?... Sólo porque no tiene padres ni hermanos?...

at más que la mamita Juana.... Tan regafiona y pegona como es!.... murmura con resentimiento.

Se iba a quedar él sólito?.... Peche con quien jugar al escondidot.... Todos los chiquillos regando su alegría por el peplo en fiesta... **Y él** sólito en el campo sin ningún compañero con outl aprovechar la luna llena para jugar en el llano?,,,.

-.Aunque me pesue le manita Juana, me

Y qué montón de cosas lindas dicen que hay esta noche en el pueblito, u sítasu con ventas de comidas en "La Placite" y en los portales del rastro. Juguetes hermosos, llenos de colores, brillando en los escaparates de las tiendas y sonando en las manos de los chiquillos del pueblo. Y luces, gritos, pitos...

Cohetes y voladores... Globos subiendo hacia arriba, muy arriba allá donde está el Niño Dios. Y el rufio Dios dentro de la Iglesia- sern dos Niños Dioses, entonces?....., entre pastores y santos, con una estrella grande iluminando el Nacimiento.

Y muchas cosas más.... Luces, cantos, alegría. Borrachos cantando décimas con los portales de las cantinas. Mujeres sudorosas bailando cumbia en "la curacha de flúrrillo". Campesinos salomando en La Fiacita y llenando la noche con una música etztraa con su "canto bajuno".

Gente, bulla y muchachos. Bastante muchachos.... Y él solito en el campo, con el llanto lleno de luna y la Juana refulgiendo?.....

J/col.... Mejor me voy, aunque me pegue con el garrotillo.... -y las manos morenas vuelven a acariciar las caderas flacas.

Después de todo, la mamita Juana no pega muy duro, Y, además, la rabia se le pasa ligerito. Está tan vieja la pobre.... Cuando se decide a pegarle, más se cansa ella persiguiéndolo por el patio, de modo que, cuando lo agarra, apenas le quedan fuerzas para darle los Eprrotillazos.

Cuidaíto con dílte pall pueblito.... había dicho la abuela, sospe,, choca... Andavé ligerito y mércame medio de querosín onde Ta Manuelita...

Pero él se había venido para el pueblo, a ver a los muchachos, a contemplar las luces, a oír como suenan los pitos y silban los voladores, a mirar los juguetes, a estar, en fin, donde están todos los muchachos...

Y el querosín?... Para qué va a querer ahora el querosín la mamita Juana?... Allá estará. le luna alumbrando todo: hoy saldrá tempranito. Como a la seis y media de la tarde asomará, como un enorme globo rojizo, por detrás de las montañas moradas. Encenderá, primero, la orilla de las nubes lejanas, luego, teñirá las cumbres de los cerros. Después., las copas de los árboles perfilarán sus siluetas negras entre una roja aureola de luz. Y, finalmente, los rayos luminosos descenderán sobre los techos de los ranchos del campo, penetrarán por las puertas y por las ventanas de las casas y encenderán su j/bile sobre las ventanas de las casas y encenderán su j/bilo sobre el llano inmenso. Y con tanta luz, para qué va a querer el querosín la mamita Juana?...

Pero tendrá que apurarse. El pueblo está lejos aún y la noche ya viene echándole encima sus sombras oscuras, aunque haya luna llena, dicen que por este camino salen "abusiones" ...Hejor será echar una apuradita y así no perderá nada de la fiesta.

Cuando llegue al río, se lavará los *pies*, las *manos* y la *cara* y entrará Jefe, piacito en el pueblo. Y con medio en el bolsillo.... Qué *comprará?*... Ya Vere.. mos. Hay tantas cosas que *comprari*.... Pero, y el *querosín?*....

...Mejor le traigo otra vez el medio e la mamita Juana.... ,reflexiona....Asi no se pondrá tan brava....

O le compra *medio* de queques, de los que venden en La Placita. Los muchachos *dicen* que, a veces, se puede uno robar un dulce de los que venden en las *mesitas*. Pero, cómo se

Robarse los *mangos* y las *naranjas* allá en el campo es muy fácil: están en los, *potreros* y *nadie lo ve a uno*. Sólo hay que *seIr aloe rboles* y *allá arriba*, acomodadito sobre una rama, se puede uno dedicar trrquilamente a disfrutar de laz *sabrosas frutas*. Si acaso llega a presentarse el :ab, uno lo ve desde *lejos*, de modo que todo queda en un salto, una cerrera y el susto.

Pero allá en el pueblos.. Con todo ese *morfç:n* de luces que dicen heee'ón todas partes y con toda la cantidad de gente que debe *beber* en La Flecha?... Y, además, están los *policías* que por todas partes *andan metidos* y que, por cual, quier cosita, le gritan a uno.

Muchacho del diabloi... Vete pa' tu casal...

Allí está el río, al fin.... Sabrosos nue son los ríos!,... Allá en el de La Pefla se puede `quedar uno todo el din y no hay riesgo de que se aburra. Los sá-bados y domingos, cuando no había *clases*, y en cuanto la mamita Juana se *descui, ciaba*, se escapaba Nicho de la casa y al río!.,. A *gritar*, a *nadar*, e *hundir* la cara de los otros muchachos en el agua &zpl, a *tirarse "de cabeza"* desde les *ramas del mango* y a *jugar "a la lleva"* con toda la chiquillería.... Cuando el frío quería hacerle temblar los labios, se echaba sobre las lajas de la orilla y dejaba que *el calorcito* del sol se le fuera metiendo por los *poros de la piel*. Cuando ye comenzaba a *arderle las orejas*, otra vez al río. Y así hasta cuando la noche comenzaba e *caer*. Lo malo estaba en que cuando regresaba a la casa, la ala, mita Juana lo recibía con el aarrotillo en la mano y 61 estaba tan cansado que *ni siquiera* podía hu:.r.

Este río es más chiquito que aquél. Puede uno pasarlo caminando y apenas si el agua llega hasta las rodillas. Pensando en esto, Eicho hunde las piernas en el agua corriente y con las manitos flacas *restregándose los pies y las piernas*. El agua chorrea, amarilla, piernas abajo y la corriente se lleva, corriendo, las huellas polvorosas del camino soleado.

Ahora Ya está bien limpio. Y el pueblo está allá, detrás de esa 'loma que eleva su cansancio con pretensión de obstáculo. Hasta lé parece que el viento le trae al, oído el sonido agudo de las bocinas de los carros. Ahora sólo falta subir la lone y - el pueblo: —

Pero por dAmde será mejor?... Por la carretera o por "el canino viejo"?....

"El camino viejo" está más empinado y más lleno de piedras, pero es nás ligo rito por allí. Y si le sale una *ilabusión*"?... Por aqui es por donde dicen que salen.. Y como el Nia Dios seguramente se pondrá bravo si sabe que se vino sin permiso de la manita Juana.,,. Pero es para verlo a 61S.... Es para ver su fiesta!,,... El, ij,ZO Dios tambiénles un nirlo. Y acaso no dijo ea maestra Bethzabó que este OS "U fiesta de los nillosn"?....

Y O e de  
tamblén,, un be.5itr:; • Ih~o7., AA be se pondrá bravo. dar,  
Santos no se les besa en 711 la boca, no. 179 mamita Juana dice que a 10S  
(h Santíto chigultíto?,,, 0051« Y el Pilo Dios será un dante tambión?....

Le dará el medi Y en besito. O dos. O tres. Pero todos en les  
pies, Y si a hace cusquillas?.... Porque Nicho siente cusquillas apenas se  
toca las II lea pies. Pero, ról el Niño Dios no se va a poner bravo  
Hpr eso, ,,a5J le hace cusquillas, a lo mejor se río.

Vaya con el camino empinadoi.... Ya etá sudando y hasta se sféente un p  
ca2)sado, pero ya falta poquito.

Ahora, bajando por el otro lado de la loma, se anda más l ríto. Allí está  
el pueblol,,, Las luces de los focos se reflejan al ementt, en las calles y  
en las plazas. Nicho no se ha dado cuenta de cuando cayó la .1nTiche.g...

Y ahora?.... J dónde írl?.... Y sí llegara a la casa de ",7L  
qué les diría?... Y si les ctjara \* #

mamita Juana me dije que viniera 2 ver la fiesta.... Ella no ha podcfc  
venir porque lita con un dolor en to'a la aspálda,... dejará. echar un sueníto  
en lo cocina par dime por le :iednuqáita.,,,

clnre que 1 dejcInt,,, Sí la nifía Bertins es más buena e... Y, a lo rpJor,  
le de un dulce ulimerengue,, un pandednlee o un bizcochuelo.... Tan buere  
no es lá n'íla Bertinal.....

Un poco temeroso, se arrimo el portal de la casa de "las Guevara". Vr, la  
pgeo y, finalmente, resuelve:

... ljeor dentro por la cocina.....

Da la vuelta a lo cas y entra por la puerta del patio. Todavía vacila, como  
si temiera que "la ni71a Dertina" adivinará la verdad. Lueg'lo, con la cabeza  
agachada, dice a le mujer las palabras que pensara. Y ella le responde con  
5.0

.Está bien, muchacho, está bien; pero tendrás que dormir cc un petate alié  
la cocina. Esta no:che está la casa llena de gente y 91/é tendrás que acomodarte en  
como pusla

jaló ál de. n mejor alguna vez...,  
rancho ora :obre un cuero reseco.

Coge el petate, lo guarda en una esquina de la cocina y' ea dispone a salir al  
pueblo. Cuando se haya cansado de ver la fiesta y "le venga el suelo", regresará  
a dormir. Un sueno sabroso al pié del horno calientitol.... Y por la malania,  
un nido Bertina" . tan buenat.venga a encender el horno, se irá de re.  
¿res'a .Jr Pela. Ya? regar allá.....

Oija los cuerazos me voy a aguantart..., una vez más, las manos morenas,  
endoliclaspor anticipado,, acarician las caderas huesudas, corno adelantando un  
melo.

PeTa le dará el 11 del querosin al Iliffi) Dios Y el le ayl2Laró a nguantar los  
7,es, Y el :morosín do la manita Juana?....

La voz de Ula niña Bertina" lo =anea de sus pensamientos:

- Niiichol,,,. .
- Qué dice, nifa Dertina?...

.Ven acá, muchacho...,,

Será que se ha dado cuenta de que se vino sin. permiso?... La mamita Juana es muy capaz de haber adivinado que él está acá y tal vez lo ha mandado a buscar con alguno...

Pero, nb. "La niña Bertina" le dicer

-Vbn acá, muchacho: tú comiste allá antes (,.(D vcnJ:2te?...,,

-Pues vea, nna, -conte[Jta el chiquillo: -le digo que no.... He vine tan anu... vado que ni me acordé...

Pero no es verdad. No es cierto eso de que no se había acordado. iba a 01, vidarse él de la comida í... Lo que pase) feo otra cosa había mirado el :ColzOn y lo había visto apagado, La mamita Juana no había puesto la ella esa tarde. Segura, mente no llegó a encontrar quien le comprara gallina carota... Como que ahora la gente quiere que le den las gallinas regaladas!...

.Bueno,, muchacho. Coge estos pandedules y dile a Andreita que te de café.

Dos pandedulees!..., El muchacho casi grita de alegría. Esta lila Dert» es más buenal...,, Sabrosos deben estari... Dos pandedules cal/lentitos, se los llevara a la mamita Juana?... Pos pandedulces son un real. Por medio querosin,, un. real de pandedules... Y el medio de querosin para el Pilo Dies,,.

.Y el FILE0 Dios Itará contento.... Y la mamita Jual!; !taré contenta, tambi ò ,piensa el chiquillo con la satisfacción que le el haber encontrado sclucióri. para un grave problema,

Se bebe elcaié solo, envuelve los pandedules en un pedazo de papel de peril5-aleo y guarda el oloroso paquetito con el petate.

'Z ahora, a lo Iglesia...,

Qué chiquillería!.... La orilla de 12 :r]",j.dei de gritos  
Virado de carca dadas, El regocijo (7e los chicp.nHd :;. -e ha puesto a vb19T en  
aire lunádo icé juguetes . maravillosas los oion  
de NichoL llenan el espacio con su arsica, con su colorido y con Sus

Este debe ser el pueblo de los niflos buenos porque todol-:., los nuchache»  
La n19, 9 Bethzab6h a veces que sfqc a los nis,  
lea trae juguetee el Ni21 Dios. A los Malos, el Mía Dios los castiga  
sin el encantr sqlblime de ros regalos, de nochebuena, E 001110 todos los niHa  
tienen 51 cr,le juguetes tan lindes, Ibms míol., es clero we todos eJJIG  
deben e y muy buenos.

beauramenbe no son come ab che,at Nicho recuerda muy bien la larga *cadena* de raellaudes que hay en su vida. Por ejemplo, se fuga de la Escue2a para irse el .! '1 Loa los otros chiquilloe y allá se olvida, hundido *en* el agua fresca, sumergide en a eLegra bullanguera de la chiquillería, de que debe regresar temprano a caso para hacerle loe mandados a la mamita Juana. Además , le tira piedras a las deerreras y a los azulejos porque le gusta comer pajaritos *asados*. Se roba los eal. (is y las *naranjas* de los „rboles que hay en la huerta de la sedera *Sabine*„, Pos ovo cc *por* lo que el lájlo Dios nunca le trae nada....,

.fle voy a componer .se promete.. Voy a ser bueno, bueno.. Y el otro ea el Niño Dios me traerá juguetes de tuitos los colores.,,. A lo mejor, sí coy bien bueno, me pone de aguinaldo un aeroplano como ése....

Un chiquillo le pone en el oído el estridente enner de una corneta y Nicho a7 un salto de sorpresa. El "poblano" le suelta en la cara la insolente alegría e una eieotade y se va corriendo y haciendo 1317 2 r5!2 estridente instrumento acala

Juguetes!... Tras los 'vidrios de loe escaparaten ,erturbiaela murelle de cristal para la curiesidad de los pequefios una multitud de juguetes ponen su imantada tentación: palotes, mudeces, carritos, pitos, aeroplanos, globos, carne.

Un mundo maravilloso para hunidrse en u, para revolcarse entre sus delicias!.... La boca " se le hace agua" a Nicho y las palabree trémulas se le eakanan de los labios....

Ujuuni...\* Qué juegue sus regalos?...

Será que el Malo Dios viene a mercar aquí

'a ansiedad de sus Ilustenes infantiles pone la huella de los dedos delgados cobre la pulida superPicie de vidrio. Por qué pondrán ese vidrio allí?... Le .apachurra n uno la nariz!.. Si pudiera tocarlesi... Un ratito nada mási....

||al más que pa: quitarle esa manchita coloré que tiene el areplanol...

Traga en seco..., b. quin le daré el Niño Dios tantos juguetes?... Si 61 no hubiera sido tan melo!..,

Caramba"... ibera recuerda que salió con la intención de ir a la iglesia, a ver el Nacimiento,, a besarle tres veces los Pies al niato con mucho cuidado de no hacerle cosquillas, y a dejarle el medio del eueresin. Quién sabe?... A lo mejor, el =O Dios se pone contento y le trae Je esuinelde..., dhe nade mía, aunque seal....

Un aeroplano n6..... Qué vál.....

- Poro aunque sea un pitito de esos que chillan CO20 chigerras.... .piensa con una remota esperanza aleteando en el fondo del pensamiento.

Ni siquiera un carrito. Si no hubiera sido tan malo, tal vez..., Si tan. seeeee ao hubiera hecho que Salustiano y Gallo Ronco se cayeran al rin, empra. por 01 résbaladerol.,,

. Dios raíais... Oiga el susto que cogí cuando los vía manotiando en el charco y tragando agua en. bullai... Y la cueraza que me dib la mamita Juana cuando le dijeron que casitico se ajogani..

Si no hubiera hecho tantas maldades, tál vez... Bueno, el otro ario sería As bueno... Bueno de verdad.... Pero, por ahora....

.Aunque sea <sup>naT</sup> más que un pititc de esos que chillan como chigarras.,...

Ahí está el Niño Dios.... Tan lindo el lqacinientolo.,.. (Un besito en la punto del pié) Rosadito,, como las mulecas que estbn en la tienda de Julito. (Otro besito), Y la Virgen, con su carita tan dulce. (El tercer besito). Ahí están los pastores, con sus largos trajes chocolates y azules, sin un pelo en las cabezas blanquitas y con unas barbas enormes, también blancas. Por qua se vestirn todos Iomo el señor Cura?... rñ curas todos ellos?... La maestra Pethzab6 ha CIU■10 que son pastorcillos....

!la estrellal.,, Qué brillant4..... Flstoaja, dorada y roja, azul 7 vcfft,, de... Per'qué cambiará tanto de color?... Y los tcquitoe apagándose y diéndose.....

Y él se iba a quedar solitico allá en el campo, con la'mamita Juana refundu. h'ando y la luna llena riéndose en el cielo?.... Qué Irás....

Esos animalitos tan chiquititos, qué serán?.... A1113está una vaquita co. lorada. Y aquella que está cerca del Niño es una, mula, Pero esos animalitos tan blancos y tan llenos de pelos largos, qué serán?....

Dónde se pondrán las limosnas?.... Allí está un platillo lleno de medios, de realesy de dos reales. Debe ser allí dónde se echan las limosnas. Para qué querré el Nilo Dios tantos medios y tantos reales?... Seguramente será, para. comprar aeroplanos,, mulecos,, carritos... y pitos " de los que chillan como ebigo-rrns".....

Deja caer el medio en el platillo. Lo estaré viendo el Niño Dios?.., ce dado cuenta de que le dio eimeolo?..... Debe haberse dado cuenta, norque té 'Ade. Hasta diría que le ha visto mover los piecitos. Y si no, uno de los pastores, o la Virgen mism,, debe haberlo visto cuando echaba et medio en el platillo y se lo dirá al Nilo Dios. Adem o a]. Hiño Dios se da nu'-de todo,.... Le traeré el pitito?....

Y ahora, a La Placita. Alié es donde la fiesta prende su alegría con mayor afán. Desde alll el entusiasmo exjtienda su ramaje, millonario de risas y 21e. recicló de ensuelOs, La noche estrellada se pueble de cantos y hacia ella asdolo las miradas reidoras de los nUom. Cantos de riqs alegres, dulces cantos entu. siasmados, se saturan de aire claro en el ambiente celeste. En la brisa leve pasan volando lalí ilusioneaHY en los ojos cándicion de los chiquillos se ilumino le espera de un tilo muy dulce y muy bueno que habré .de hacer su aparieión .en la madrugada candorosa. La plaza, la tradicional nIlacita", se cubre de tiesta con el ravierio de la luy y del brillo, mientras los Eritos cantados de los yruel s contintan su. ascenso hacia el cielo estrellado en donde lo luna ftbrJim, cc niño ure para el e maravilloso del. Niño

La Placitat..... gentloi.... Luces, luces y más luces, Y los :rogenes  
ocodores?... Allí están, al lado de las mesitas cubiertas cul bandejas de  
dulces de invitador aspecto y de olores deliciosos. Y aquellas otras mesitas,  
con, la carne asada de las lechonas y con las aceitosas presas de gallina.

Y í',guetcs por todas partes. Y chiquillos y gente.... Qub gentío/g...

Micho se pasea por la plaza maravillosa. La fiesta. la nochebuena dulce, se  
le mete en el cuerpo y en el. alma. Por los ojós, por los oídos, por la nariz; por  
todas partes la fiesta lo penetra y lo subyuga. De pronto, un arito conocido se  
lo mete por el oído:

niiiiichol.....

- Sobastían!.... Con quin andai?...

-Con mama..., Pero ella Ita en la Iglesia. Allá, por aquál lajo<sub>1</sub>tan  
Salustiano y Gallo Ronco. Vamos a juntasno?-...

#### eStáweeos

Cuando los cuatro muchachos se reúnen, toda la alegría campesina de La Ferie  
ne concentra en 80 grupo, Hajf gritos y noticias en la alegrin sabrosa de su  
entusiasmo de chiquillos , para oponerla o la insolente algazara de :los "los  
poblanos".

vide los g) anuncia uno.. Los tienen, en la casa de ULan I)pas" pa'

.lb vide un carrito largó, largo, exclama Garlo Ronco.. Son un montón de  
carritos pegaos que andan y que dan vueltas y vueltas: tan ahí en la  
tacada de Julito,...

.PJama me maree) una pelota ~~color~~ agrega otro con orgullo.. He la tiene-  
guarde pa! Que no se me pierda....

Y otro:

-Allá en la tienda de Varela hay un muflocao negrito que menea la cabeza asilla  
y asiná ytocha una cajita solítico. Nadie lo menea: el sólito toca y toca la

Y Uhc?,,,,,, Qu4 tiene Wicho?.... Qu ha visto flichó?..., De pronto re-  
cuerda algo

-Yo le di medio al WiRc Dios..., 'Te más lindo,.. Y se rió conmigo....

. Se rió contigc?.... -la incrtIdula pregunta salta de los labios de los  
trenchiquíllon a ny, tiempo mismo.

..ratifica Nicho conaire de persona importante... Ya le puse el medio en un platito que tenía al lado, la bes tres veces los pies Y él se rió....

~ gyePel.... • Vamos a verlo?...

Y todos corren hacia la Iglesia. Pero no entran en el atrio, el gentío se aglomera y les impide el paso. Por qué se habrá venido toda la gente Ir acá?... Son los fuegos artificiales!....

El aire claro se enciende con las luces fugaces de los voladores. Los globos ascienden con elegancia; añosen graciosamente. Y la chiquillería riere la noche con sus gritos maravillosos

Los buscánicos!,... Los chiquillos gritan asustados y corren de aquí para allá.... Be pronto, Nicho se encuentra solo de nuevo). '126 se habrán hecho Salustiano, Sekstian, Gallo Tlonco?... Se habrán "esperdigado" en la plaza, Cómo encontrarlos entre este gentío?.....

Dejar no buscarlos. Se entretiene uno a uno con los lobos y los voladores, Cuánta cosa bonita, Dios mío!.... Y él se le a quedar solito en el campo?.... Lo malo van a ser los cuerazos....

Pero no.... El T2Vo Dios le ayudará. Acaso no vino a verlo a la 61, a gozar con su fiesta?..., 'Es la fiesta de los nulos", había dicho la maestra Bethmbe, y, además, le dio el medio del querosín y le lleva los pandedulces a la manita Juana: ho es mejor?....

Se acabaron.... Terminaron los globos, los voladores y los buscánicos. El cielo se queda muy quieto y el aire se pone muy vacío. Allí arriba perween la carcajada amorosa de la luna llena y se elevan en lo alto los glóbulos de las estrellas.

Nicho se deja empujar por la gente y va nuevamente hacia La Placita. Allí se desliza lentamente por los portales, sus miradas acarician suavemente las vidrieras de las tiendas y las va recorriendo una a una—. Con Antón juguetes! Los comprará todos el Niño Dios esta noche?..., ¿cómo haré para llevar tantos juguetes a las Casas de los muchachos?... Tal vez, tendr, quien le ayude.... Quién le ayude!...,...Y si él le ayudare?... Pero no,.... Seguramente todos los que le ayudan deben ser Santos.. Claro que tienen que ser Santos porque llegan, dejan los juguetes, se van y nadie los ve ni los oye.

Y le daré el Niño Dios el pitito?.,. Se lo llevará hasta la cocina, en la casa de la mirla Dertina?... Se acordará de llevarle el pitito allá, al lado del horno, en donde él va a dormir esta noche?.,

si el niño Dios cree que voy a dormir en La Pella?...

Y si él pone bravo porque no lo encuentra allá?... Dejó a la mamita Juana solita.... Y la mamita Juana, brava como debe estar, es seguro que le dirá Niño Dios que él no le hizo el mandado, que se vino para el pueblo sin permiso de ella y que se trajo el medio del querosín.....

Dios mlol.... nué □ 41:2,Gra?,,...

Ante la mult.J. .lentos inquietantes que le cruzan bór el cerebro,  
el chiquillo se 7.:Tiblemente preocupado. Cu-6 hacer?... Tiene la nariz  
pegado al vidrio sopare de cal lindos juguetes, pero 6l ro ve ninguno,  
Una pregunta le Ueo. el cerebro, le cubre por entero los ojos y le aletea en  
las orillas de les labios.

- Qué hago nhera?....,

al regresara La Fefla?,,, Pero volver ahora e La Peria,,... Dejar la fiesta.,  
Irse solito por ese camino y de noche..

Y si me sale una abusi6n?.....

La luna "está clarita"..... El le JL6 el medio del querosín al nlflo Dios  
el Ni:k Dios le espantará las abusiones ./Ac. 5,s, le Meya Los pandedulces  
e le mamita Juana. Ea es un nifio bueno, pues..... Y come las abusiones sólo :L  
salen. a los tinos malos....

Pero irse y dejar Indas estas vidrieras llenas de juguetes tan lindos....  
Y tanta gentel,.. Tantos ruidos y tantas lucesi..... Tantos chiquillos  
con pitos y globosí.., Pero, y si el lis Dios va el rancho y no encuentra más  
quea le mamita Juana?... Do quedaría sin el pitito si no estuviera allá  
cuando llegara el NIDO DirioK\*b1

...Mejor me voy, . ,decido d6bilmente.

Una ltima mirada caric7osa para los juguetes multicolores y lentamente los  
pies lo llevan e la cocina do la casa de le mide Bertinal tiene que recoger el  
de los pandeduices.

De voz en cuando, cure hacía atrás conaU-e dolorido. Las luces parnadeantes  
de las mesitas lo atraen y tiran de 6l. le gente, que va de un lado a otro con  
alero afán, lo empuja y lo estruja.

Luces; juguetes, pitos, ruidos..., Y un acongojado suspiro le sale del.  
pecho..

Con el paquete de par en. Las manos, duda mm. Tan sabroso como es  
andar entre e! gentiol.... 5: n tos muchachos C91) juguetes!..... Pero, y el  
pitito?...

Además, la mamita Juana debe estar muy preocupada. Y no hizo comida por la  
tarde porque no pudo vender la gallina carata, Y tanto como le gusten los  
pandedulces a la mamita Juanni.....

Silenciosamente, como una pequefía sombra, va saliendo del pueblo, Por detrás,  
6l siente que le hacen quilos gracias las luces de 'as calles enfiestadas. Por  
los utdos se le mete el agridulce cosquilleo de mil sabrosos ruidos revueltos  
en la nohe.

Por dónde irse ahora?... Mejor por la carretera.... El camino viejo está lleno de monte *por las orillas y dicen que por allí os* ror donde salen las abu.. siones. En cambio, la carretera se ve *linda*, como plateada par las sonrisas de la luna llena.

Mejor irse por el centro de la carretera, porque está más clarita. Cuando vengan las uchivas" cargadas de borrachos *para* las curachas de La Fea y Los Algarrobos,, se apartará.

Por qué andará siempre la. sombra con uno?... Allí ve, delante de sus pasos, y nada que se deja alcanzar.... Bonita está la luna llena, toda redonda de luz.... Qub, estarán haciendo los pájaros *abre?*,... *Si l se* atreviera a ir de árbol en brbol,, buscándolod.... 'Cogería un montón : la mamita Juana no ten. dría queecomprr carne maZana,,,,,...

Paso a paso., el chiquillo se va hundiendo todo en sus infantiles pensanden.. tos. Avanza din clioly2nte por el centro de la carretera brillante de luna cien— tras sus ilcns nnnos juegr:2 con el pazuete de los pandedulces.

Lindo ni rif.lo Dios 1,... Y se rió con ál.. Seguro ano le llover el pitíto. Tres besitos m1 la puO',a del pié, ccscúlúlias, .Y los animalitos blancos, 1cm llenos de largos pelo, qu( badana le preguntará a la maestra l: ;,abé,, nguro que no son pwrito, porque unos tenían cachitos en las frento.

De pronto, el ruido del motor de una chiva le suena yd \* *atrás* de le espalda y le quiebra los pensaientsw,, asusbindolo. Da un salto tremendo y quede en la orilla (e la cace—ter's la paquete de lo- pandedulces se le escapa de las manos y pone una inm,:l meecha gris en la anolla cinta de plata del camino iluminado.

El pequello, asusta do, aón, mira el paquete, (- ce( :;i,nc h'jzs,'ID,, y mira, el carro quo se ;,reci:,ita en loco afán de sorber ' is,,,,,w!Lz=7,

. Los pando Y'--- ale mayita n clo ro5allonte., Los va a dmaciLurrar la . ,

Y sin res pensar, se lanza de nuevo a la carretera y lá 1±iva lo alcanza por las caderas Irliles.

• Ayav yyyyy!.....

El doloroso larido rasga el lunada silencio y desentumece las alas de los pájaros dorrai , El cuerpecito flaco queda inmóvil al borde del camino y los dedos huesudos ;: ietan furiosamente el paquetito cubierto con papel de

• Lo matf)t.... .iten los pasajeros, cuya borrachera parece haberse instantAnerrva' ,

- tuve -protesta el conductor.. Se me metió por delante!..  
Campesino brutal....

Y entre las disculpas del chauffer y las frases de lástima de .i.ns pasajerce,  
el rpa inconsciente de Nicho es llevado al hospital....

La Misa del Gallo ha pasado. El aire frío de la madrugada v? J.Indo poco  
20c0 les fogones de las mesitas. Mil juguetes se duermen en er.12s  
: en de los *muchachos*. El pueblo va dejando que le soledad se epa crede sus  
les y de 51,16 plazas. La nochebuena encierra ene entJsiaEmos, sus gritos y sus  
· en el :interior de las cantinas y la luna se lleva hacia As allA de las  
gtises el amarillo claro de sus rayos luminosos.

En el Hospital, eJ. illdico, que b2 sido noado de la bulliciosa ale-  
q9ete nRvidad. trajo a are hijos,

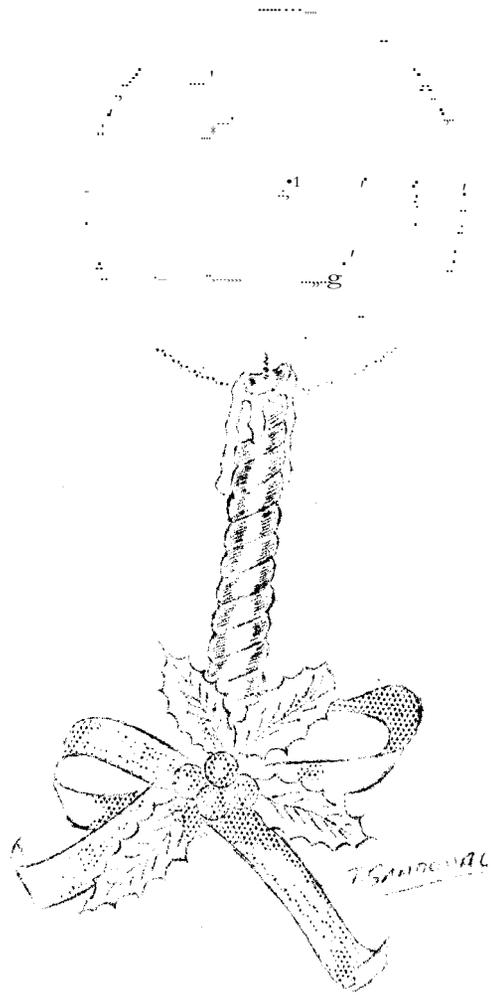
Es un milagro. Un verdadero rnile:7o!...\*. 11-tren ustedes: ase ohiquiJ  
ro es sólo huesos íau a ch<sup>4</sup>ví "" 1-1-n1,-4'0q le o,,  
en a espaM2, y apenas ce tigne una ligerísirla contusión... Es, en milagre!....  
Un ~ero

Y el chiquillo cuyas rlae; es huesudas parecen apretar todavla un imaginario  
paquete de pandedulees,

- Los pandeduicee, son ea la mamita Juana1.... Le di el medio del quieresIn  
Niño Dios, mamita,, Y los pandedlces.... Qut5 son los animalitos blancos?..  
.to los apachurre le chiva... Tan 1.)uena la niPa Bertinal,, !ue son pe la  
nHnJita

La marrugada entumece de frío las alas madrugadoras de le Navidad sedada  
todos los niños del mundo prenden el florecer de sus ilusiones en el ambiente  
tibio de su dormir tranquilo,,...".

# POESÍAS



PALOMITA BLANCA

(Poesía)

Palmita blanca  
palomita azul,  
tiéndale la carne  
al Nilo Jestls

LL

El nido de  
no tiene cuna,  
su padre es carpintero  
le va a nacer una,

NOCHE BUENA

(Poesía)

Noche buena, noche a.lle "  
en que el nillito Dios baja  
a ponernos loe juguetes  
cerca de nuestra almohada

Cuando a lmea los ojitos  
e la sigtier maflana,  
que sorpresa, .ue. alegría  
parece un cuento de hadas.

Nochebuena, ne'ee alegre,  
apresura  
que :Los J esperamos  
con .ilusió el alma.

NAVIDAD

Por; Hersilia U. de Argote  
(Poesía)

Ha llegado Nochebuena  
la fiesta de Navidad  
todo se viste de luces  
de dulzura, de bondad.

El nifio Dios ha venido  
es mensajero de paz  
y su amor conmueve el alma  
de toda la hw

Eril: MOCHE MIMA

(Poesía)

osada

**San** Joaé y la Viren  
y el NUe también  
pidieron posada  
en jerusalén,

.J.117, nos, por Dios  
Tfec e

a eou;' ra r

NIÑO JESUS

(Poesía)

El nillo Dios ha nacido  
en el portal de Belén;  
lo adoren 7A los panfore 7  
les reyes magos taml. .

Hay cnti e o .elestiales  
**Hay** un dulce  
en le schri:a del nifio  
que es to luz y amor.

La santa vb:-er J'aria  
y el patrier en José  
lo estén mih?, e:rtasiados.  
Oh qué linde. esi

Entre un buey y una mula  
en un rl Jec portal  
ha rae. me el Dios del Mundo  
CONO ejl.j.lo de humildad,

(Poesía)

(Poe312)

la luna  
 esce. la cara,  
 de ver ,Je Haría  
 no halla posada,

Le dice María  
 despierta, Job,  
 que el Rey de los cielos  
 n quiere hacer.

Despierta Jos4  
 muy 3fligidite  
 cl8 ver que no tiene  
 ni un paalito.

Le dice Mariat  
 no te aflijas José,  
 en mi pobre toca  
 yo lo envolveré,

Aires de Xavina  
 El lucero es un tío - vivo  
 que no cesa de girar,

13 abuela en la sas,  
 poniendo el portal,  
 y el nieto ms chico,  
 haciendo de arrier.

Conduce el barrica  
 la vaca, el canello,,  
 las blancas ovejas  
 la cabra y el perro.

uno, dos tres,  
 Pastores a Belbn1  
 cuatro, cinco y seis  
 Con oro plata y miel,

## PARA PEDIR Y DAR POSADA

(Poes111)

1. Fuera De  
 rendidos lle d  
 y asilo imploraos  
 para descansar,

Dentro fluión e nuestras puertas  
 en noche Inclemente,  
 so acerca imprudente  
 para molestar?

3, Fuerat  
 o. traU suelo  
 andan sin consuelo  
 buscando un hogar.

Dentro: Aqui no hay asilo,  
 es la hora importuna.  
 y en parte ninguna  
 se puede albergar,

1-'re Por piedad pedimos  
 nos Mis un abrigo  
 que el cielo es testigo  
 de nuestro penar.

Dentro.: Quin causa esa pena  
 y al peso agobiado  
 llega desmayado  
 su auxilio a implorar.

Fuer: Los que auxilio imploran  
 son dos caminantes  
 que vienen errantes  
 sin consuele hallar.

Dentroz No hay aqui siquiera  
 un lugar 'Tedio  
 que inmensa gentío  
 lo vino a ocupar,

. ral Abrid vuentr  
 e do31 des ,  
 qUg vienen  
 reposo a buscar.

10. Dentro: Quión a tales horas  
 en la noche helado  
 que le den posada  
 viene a suplicAlr?

11. Fuera: Dos pobres esposos  
son José y María  
que Dios los envía  
piedad a implorar.

Permítanme entrar, pues, oh  
castos e inocentes  
cultos reverentes  
venid a aceptar-

13. Fuera: Y por nuestro amparo  
e influjo divino  
Del cielo el camino  
andar.

14. Dentro: Hermosa, María;  
paloma suave  
un tierno hospedaje  
te dan nuestras almas.

15. Dentro: Entra con tu esposo  
y haz afortunada  
a la pobre gente  
que está en esta casa.

#### RABEL DE NAVIDAD

(poetas)  
se reza el

CORO:

Hermosa Señora  
Bella. Peregrina  
Damos tus auxilios  
Oh María Divina

2. Ya van caminando  
Los esposos Santos  
Vamos, almas todos,  
Siguiendo sus pasos.

• Vienen siguiendo  
Por las jornadas  
las peregrinas  
La y el alma

Todos los - idos

ReCib91,171  
Corno tus

50 Reina Soberana,  
ya no camineis,  
Aqul, está mi *pecho*  
Hospedaos en al,,

6. El corazón te (*amos*,  
Virgen Celestial,  
**Sirva de pesebre**  
y humilde *portal*.

Para éstas jornadas  
con crecido afecto  
ofrezco mi cuerpo  
sirva de jumento.

s,. Hoy para seguirte  
Hacemos instancia,  
Reparte en nosotros  
Tu divina gracia.

9. Dadnos aguinaldo  
Divina iaría  
Grande resistencia  
En aquesto día.

10. Dadnos aguinaldo  
Divino *José*,  
**Grande resistencia**  
En el padecer.

110 Hermosa Seara,  
Hí blanca azucena,  
Tu dichoso parto  
Fue la Noche Fuona,

12. Echanos, **Sebera**  
**Eh** tu bendición,  
Pues te la pedimos  
Euzi do corazón.

13. Y sea la del Padre  
También la del Hijo,  
Y, en perpetua unión.  
La del Santo Espiritu,

140 Adlbs, Virgen Pura,  
Hasta que **en el cielo**  
Pesemos tus plantas  
Por siglos eternos.

15. Hermosa Selora,,  
Della Peregrina  
Danos tus auxilios  
Oh, Haría divina.

#### ZARA PEDIR Y DAR POSADP,

1. Fuera: Quién len da posada  
A stos peregrinos  
Que vienen cansados  
De andar los caminos?

3, Fual Robar os pretendo  
y es el corazón  
Que a mi esposa amada  
Le dóis un rincón

Fuerat Necesidad grave  
e mí esposa **a fl ea**  
Un rincón **leO**  
Donde se recline,

2. bsntro: Quién es quien la pide  
ya no la he de dar  
**di** serán ladrones  
Que qusrtán robar.

/- LetiV,r(Jt No hay rincón vacío  
(Ile poder franquear  
Vacío estó el campo  
y en el hospedad.

6. IlvitT.5t crnión es 0;1~ pert,urba  
De noche el sosiego?  
YArchse de aqui;  
no nos quit,e, el tsin

- |  |   |
|--|---|
| 7. Fuera: Hacedlo por Dios,<br>Que mi esposa amada<br>Cen frie y cansancio<br>Viene fatigada.        | Dentro: Quá gente tan necia,<br>ya mo está enfadando<br>Márchense de aquí,<br>No están despertando.     |
| 9. Fuera: Que esta bella niila<br>Ya no sufre el hielo<br>No puede aguantar<br>El rigor del tiempo.  | 10. Dentro: Ya se ve que es tardo<br>y venir con eso...<br>Se hacen sospechosas<br>Márchese al momento. |
| 11. Fuera: La noche se avanza;<br>FCT Dios condoleos;<br>Que descanse un poco<br>La neína del Cielo. | 12. Den. o: Ruegos importunos<br>No, no escucharemos;<br>Vacío está el campo<br>y en 61 recogeos.       |
| 13. Fuera: En Josb y María<br>Su esposa amada,<br>Que a tus puertas viene<br>A pedir posada.         | 14, Dentro: Entrad bella aros<br>T1 y tu compallero;<br>Esta es vuestra cas.,<br>Que humilde ofrecl .   |
| 15. Fuera: no tengáis un poco<br>Esta caridad;<br>El cielo benigno<br>Os compensará                  | 16. Dentro: Abra nao las puertas<br>ROMpase los velos,<br>Que viene a posar<br>La Reina del Cielo,      |

## LOS "RAES MAGOS

Rivera,

Al prado corrams  
a buscar la yerba;  
la yerba más verde  
mas hUmeda y fresca.

Al prado corramos  
todos en tropel,  
que hoy los Reyes Magos  
nos vendrán a ver

Vendrán por los caminos  
bailados de luz,  
por blancos caminos  
bnades de luz,  
por blancos caminos  
que alumbre Jeslls.

Y los trn7 camellos  
paciente y buenos,  
bajaráv,cs gozo  
desde el .?.loro

- Cantr(1 :la estrella  
de amor y ben.  
v hará nue neo :11e.  
de Jesls la paz.

Cortemos lo yerba,  
la yerba cortemos:  
hoy Gefl los tres  
todos sofiaremos.

# VILLANCICOS



ARB(LITO  
(Canto)

Esta noche es noche buena  
vamos al monte hermanitr  
a cortar un arbolito  
hoy que la *noche es* serena.

Los reyes y los pastores  
cantan siguiendo una estrella  
le cantan a. *Jesls Nifio*  
hijo de la Virgen bella.

Arbolito, arbolito •  
campanita te pend,15  
quiero que seas bonito  
que al *recién* nacido  
te voy n ofrecer

Iremos por el camino  
caminito de Belén  
Iremos por que esta noch-  
ha nacido el nif)c Rey,

LA VIRGEN LAVABA

(canto)

La virgen. lavaba  
San Josl tendrá  
el Hito lloraba  
de hambre que tenla,

allí abajo de una choza  
que está cerca de Belén  
he nacido un. nifio hernoco  
que se llana Emanuel.

VEN= PASTORGILLOS  
(*rnnto*)

Venid. pastorcillos  
dejad vuestros campen'  
que a *Belén* un *niño*  
del cielo ha bajado.

No veis esa estrella  
que luce en los cielos  
y a Belón os guían  
sus dulces destellos?

Dicen que su *madre*  
es coreo un lucero,  
como flor del campo  
como lirio helio,

Daos Frisa pastores  
que ya urge verlo  
dicen que es Dio niflo  
un nito muy belio(

Yo le llevo al nito  
un blanco corderol  
.y YO, en una jaula.  
le llevo un. jilguero,

' riDELIS  
(canto)

Himno

,rtngu6s

Adeste Pideles  
ineti trium:r.;;wates  
veníte,  
in Bc  
Natum  
Regem ' Le-un  
Venite - - .'-lne (Lis)  
Doninnn.

LDESTE FIDEID.1

Venid, hombre' lea  
buenos y alegres  
Venid: venida  
Aquí a Belán  
Ved que nni6  
el rey de f9.1.1 el mudo  
encs (Bis)

Noche de paz, '•--• 1.127or  
 b de) Ch;le r .  
 sólo velan\_ mirando la az  
 de su nido\_ en. angélica az  
 ,Tisé y María en B-Jén (Bis)

Cuando al mundo vino Jerls  
 llorando vino y sin luz  
 morir por art en la cruz  
 -, utomos glorias al Nifio Jesús  
 Glolia a Jesús Salvador  
 aria a **Jesús** Salvador.

Vienen los reyes rara ofrendar  
 Cánticos dulces llenos de amor  
 y los pastores van a ofrecer  
 cánticos dulces al pilo Jesús  
 Josť y María en Belén. (Bis)

LA ZAMBONIA  
(Canto)

Hoy en Belén ha nacido  
 el hijo de nuestro Dios  
 el que nos fue prometido  
 como nuestro Redentor.

Los pastores sus presentes.  
 vienen al Niño a ofrendar  
 y también Reyes de Oriente  
 vienen, al niño a. adorar.

Suenan. las zambombas  
 cornetas y tambor  
 que hoy es nochebuena  
 y ha nacido Bios (se repite)

Moche Buena, hermoso nombre  
 Moche que l sol aluribr6  
 Noche en que ha :nacido el hombre  
 cuyo amor nos rediud.6

Esta noche celebremos  
 ya que al. Divino nos di6  
 y Vlianccioos cantemos'  
 en. honor al Nilo Dio%,

Noche de paz, noche de amoví  
 Clara y santa plenitud:  
 junto al niño, semilla de luz,  
 acurrúcase, un ángel en flor,  
 De aguinaldos hay un pregón  
 en el humano jardín.

Noche de paz, noche de amori  
 Cuánto jíffillo pascual:  
 Campanita se vuelve el jazmín,  
 las estrellas repican también,  
 y se inclinan al Nifío Rey  
 para jin-ar a **sus** pies.

Angelieel nanita es  
 Para el Niflo un arrorró  
 sus ojitos la noche cerró  
 con. pespuntos de sueño feliz  
 Hasta el cielo se duerme ya.  
 entre las manos de Dios.

A BEBEN VENID PA.™.1E.171S  
(Canto)

A. Belén. venid pastores  
 que ha nacido nuestro rey  
 envuelto en pobres pañales  
 sobre pajas lo veréis  
 temblando de frío llora  
 en el pesebre mi Bios  
 porque el mundo está muy frío  
 y el viene a darle calor  
 sí.....

Toquen las panderetas  
 ruido y más ruido  
 porque las profecías  
 ya se han cumplido  
 si..... sí.....  
 lt sc Nor cumplido.

Del peTtal por las urietas  
 ve u Io lejos una cruz  
 por eoo terblnde llora  
 el pc5li e Mijo jeso  
**la** vi7~: 711 lo tiene 1M bre,7  
 a ratitos Son José  
 de ellos quiero se'7?  
 y ayudárselo a tener.

VENID PASTORCILLOS  
(Canto)

Venid pastorcillos  
venid a adorar  
al Rey de los cielos  
que ha nacido ya (Se repite)

Un rústico techo  
abrigo le da  
por cuna un pesebre  
**por templo un portal**  
en lecho de pajas  
dormidito está  
quien velas estrellas  
**a sus pies** brillar.

**Venid pastorcillos**  
Venid a adorar  
al Rey de los cielos  
que ha nacido ya.

PASTORES A BELEN  
(Canto)

Pastores a Belén  
Vamos con alegría  
Que ha nacido ya  
El hijo de María  
Allí, allí  
Nos espera Jesús

**Llevemos** pues turrone y miel  
para ofrecerle al añiño Manuel  
vamos, vamos, vamos a ver  
vamos a ver al recién nacido (Bis)

VAMOS PASTORES VAMOS  
(Canto)

Vamos pastores vamos  
vamos a Belén  
a visitar al Nifio  
la gloria del Edén  
si, si  
la gloria del Edén.

Este precioso Niño  
yo me muero por él  
sus ojitos me encantan  
su boouita también;  
el padre lo acaricia  
la madre mira en él  
y los dos extasiados  
contemplan aquel ser (Bis)

PASTORCILLOS  
(Canto)

Pastorcillos, pastorcillos  
los del campo y los del Monte  
el ganado abandonad  
el ganado abandonad

No durmais en esta noche  
No durmais en esta noche  
que ha nacido en un pesebre  
que ha nacido eh un pesebre  
el Rey, el Rey de los corazones (Bis)

A PELEN PASTORES  
(Canto)

Coro  
A Belén, Pastores  
debemos marchar  
que el. Rey de los Reyes  
ha nacido ya (bis)

Encima de pajas, tendidito está  
.Ay el pdbrecito nulo llorará?  
Muy fria es la nieve que cayendo esta  
el recién nacido que frío tendrá!

Coro  
á Belén, Pastores etc...,,

En cuanto *lleguemos* pastores allá  
de rodillas todos vámosle a *adorar*  
allá muy *alegres* marchémonos ya  
que su llnda Madre nos esperará.

Coro

A Belén, Pastores etc.

NOCHE DE PAZ, NOCHE DE AMOR

(Canto)

Noche de paz, **noche de amor**  
**la quietud reina** ya  
sólo velan en paz **celestial**  
al inicio de amor sin igual  
duerme el Millo Jesús.

Noche de paz, **noche de amor**  
**al pastor llegan ye**  
aleluyas de luz y de fe  
entonando los ángeles van.  
**gloria al** Redentor.

Noche de paz, **noche de amor**  
al feliz Miño Dios  
**el amor en su rostro de luz**  
es **la hora de la** salvación  
ha nacido Jeús (Bis)

CAI!TICO ANGELICAL

(Canto)

Llena toda la campilla  
3ántico angelical,  
resonando en la montafla  
este eco musical.

Gloria in ezcelsis Deo  
Gloria in ezcelsis Deo.

OH SANTISIMA

(Cantó)

Oh Santísima, felicísima  
noche santa de Navidad  
Cristo el prometido  
ha por fin venido  
Alegría, Alegría  
Cristiandad! L 1

A<sub>1</sub> BELEN

(Canto)

Cantando, cantando  
alegres himnos  
**Marchemos, Marchemos,**  
a Belén  
A Belén, a Belén, Marchemos a  
Belén.

Cantando **alegres himnos**  
Marchemos a Belén  
a visitar al nido que acaba de  
nacer  
que un día ya crecido si pastores  
el ha de ser (bis)  
Sí, sí que placer pastor ha de ser (B5)

LAS CAMPANAS

(Letra y Música de Tito del Moral)

Todos: Das campanas de la iglesia  
tocan, tocan sin cesar  
**Esta** noche es Noche Buena  
nos 'tenemos que **alegrar**

Nifias: Cornetitas y tambores  
**el Buen Dios va a regalax**

Nilos: También tres miTiequitas  
a las chicas del lugar

Nirlas: Caballitos de madera  
Nifios: Y platitos de **crystal**  
**Niilas: Bicicletas y pelotas**  
Niflos: y otros mil juguetes más.

Todos: Esta noche es Noche Buena  
nos **tenemos que alegrar.**  
**(bis final)**

AJE AJE AJE (Canto

Letra y Música de Tito del Moral.

Coro

líneas: Ajó, Ajó\*  
Nillos: Vamos todos a Delén  
N.Was: Ajó, Ajó\*  
Ninbs: Que ha acido nuestro bien

Todos: Y en un establo yace  
al pie de un manso buey  
,y una burritn hermosa  
que lo suele lamer

Ajé, Ajó, Ajá  
Vamos todos sin tardar  
Ajé, Ljé,, Ajá

líncs: Al Dios Niflo hay- que adorar

Todos: iliaracas, cascabeles,  
tenemos qua sonar  
el corazón reboza  
de le fericicW,

Ajé, Ajá, Ajá  
Nihus: Al Dios 'ulno adorarle  
Nifias: Ajé, ,Ajó, Ajá  
Por qua el trae 12 paz

Todos: Para todos los hombres  
de buena voluntad  
Para todos los hombres  
de buena voluntad

flotal Se ncompan, de principio a fin,  
con palmaditas.

'AME DE NAVIDAD

lctrn y id i'L 1:- Tito del hloral

salón de ni, casc  
dord.a reina la amistad,  
hay un hermoso arbolito  
un árbol de Navidad  
al contemPlar sus estrellas  
y sus juguetes rdr.,,,yr  
recuerdo cosas tan bellas  
ganas me dan de cantar .((bis)

Navidad, Navidad  
Noche buena, Noche de bondad  
Cuando toda tristeza se olvida  
para darle vida al corazón  
Navidad, Navidad,  
para ti va mittierna canción  
pues me traes recuerdos felices  
de un tiempo que fue mejor  
Navidad, Navidad  
Aquí estás'tú conmigo otra vez  
recordando amigos lejanos  
que de mí se acordaran también\*  
Noche do amor, de ternura y de fe  
revive las ilusiones  
Noche de amor, de ternura y de fe  
alegras los corazones.

Donde estarán a ll 305  
-amigos de  
los ove j!

-er?  
En otre:- lejanas,  
en odta de paz,  
quizás .7Gtón recordando  
porque en Navidad,  
Porque rtr,3

Coro

Para final, 1:aviHa.:1 Npvidaé

canto)

Letra y agppica Tito del Moral

En el ciel- . 31a una estrella  
anuncian olflo la paz  
que tras el ley de los cielos,  
el Rey de los cielos que ha nacido  
Los ángeles se nes acercan  
cantando con su dulce voz  
"que reine la paz en la tieyTe,  
paz en. 11 tierra,  
lo Quiere Dios"

(canto)

La ea,lpns5 van sonando  
Din , Don, Din, Don, Din, Don,  
solo Don, Dan.)  
7 el (eraYm va saltando  
Din, Don, Din, Don, Dan  
solos Don, Ion)

Los nifior con rran alegrla  
unen 21 canto también  
icen con tierna porfía,  
con tierno porfía Vemos a Belén.  
y así van cruzando las lomas  
al comps de dulce cantar,  
parecen nubes de paionaP,  
**do** palomas, llegando al portal.

=LIME

EP Diciembre el fríe mes  
de noches hermosas  
se hizo bella realidad  
una ;ren pwomesa,

Dentro de un jardín de amor  
flore ci tarne flor  
una YT ro, rrc.  
una ca<sub>1</sub> sa, sa.  
una ro,, de una sa  
de una ron" bella  
cual. brillante estrefla

Los tses re:ses llegan ya  
con alegría  
a ofrecer al niflo Dios  
Que enin Ori un establo

i ra, incienso y oro dan  
cual presente del arre:'  
a la. ma,, ma, ma  
a la ..3re,, dre, dre  
a lo rcy2dre mía  
en Baría,

bleluya día feliz  
Oh dulce *resta*  
a nuestro Dios y rial)rador  
gloria y loor

En las montaas de Judsa  
una gran luz recplandecil7  
cuando en Belén humreJb aldea  
por nuestro amor Jess nsoi5 •

Cantano *mar* por las llanuras  
noche lloriosa, noche de rnz  
aorin de Dios en las alturas  
y en la tierra al hoMbre paz

Aleluya 'ha feliz  
Oh Cuico fiesta  
a nuestro Dios y Salvador  
Gloria y Loor.

LA BUIIRJTA

(Cante)

Hacia Belén va una burra  
rin, río  
yo me remeAaba  
yo me semr'sd6  
yo me :11-1 remiendo  
yo me eult'e  
Cargada de ffllocolate  
y la burrita decía  
rin,, rinmetc.  
han ileado los pastoree  
Hería, iInrin  
ven noé, corriendo  
que los chccolatillos  
Su las estén comiendo

En el de r,e7J'n  
rin, inn oto.  
han. los gitanos  
y al que est en la cuna  
rin, r7iss  
le han robado los zelpekto  
Márla aria, ate,.

PASTMES A KLETJ  
H2to,

Pastores r Be3,11  
varws con rlejria  
a ver a nuestro Rey  
el hijo cle **ri**  
Allí nos Jest5s  
allí nos espera Jasás.

Llevamos pues turrone  
y miel pera ofrecer  
al nilio Emanuel  
al niir Emanuel

ARZA :SAYONA  
(Canto)

Solemne clUouillo  
arza Dayona  
que en'Bel,Sn nace un nido  
Los pastres a Bel6n  
toos van e buscar lela  
para calentar a: Lifie  
que nac> ce la Noche 1.:blena

Arza Bayona  
solemne chiquillo •  
Arza Bayona  
que en Del6n nace un niflo

LA VT71= LAVA PAAIZS •  
(Canto)

La lava. pa:Jales  
y le- 'larde en el romero  
y , pajaritos cantar  
y aguas vall corriendo

Pastores  
esta si que es una  
Noche Buena, la  
Noche buena de o Navidad,

VingEN DSTA L.IY JDO  
Canto)

La virgzn está lavando  
y tendiendo en el remero  
los pajaritos cantando  
y las aguas van siguiendo

Pastores venid.  
ratoros  
a a-:,2r2r al nillo  
que en el portal

EL DIA DE RIYES  
(Canto)

El lía e7es  
por fln ya Ile,56  
no hay otro que pueda  
llamarse ulejor  
Wecas juyees  
y dl1:3. e°  
darán e :os ni)7los  
que se porten bien.

(Clmto)

Brincan  
los pece: - ro  
brinQan v ba  
dr ver

l agua  
Brl:n an  
de 1. el alba

, a fuego  
dei portal leLe la Lame  
porqu. con que Ba nacido  
el 77. tor de Leealmas\*

En e; mortal dé 13,14n  
nació tu/ clavel en.carnadcf  
que\_por reUmír al mundo  
50 ha vuelto lirio morad!).

MV1EAB Y AÑO NUEVO

(Canto)

ee vie<sup>se</sup> ' ocne B̄Uen9  
*doe*  
svs lindas posaditas  
J)zar

El nilie desde su cuna  
nos brinJ2 pez  
y sí me das tu card:a  
nífia del alma  
no pido más

CORO

rpfu-3) felicidad  
en la Navidad.  
viene el Mío Nuevo  
si conmir:o est,Is  
si me das tu amor  
en la navidad  
y en e alío nuevo  
eudfeliaid

Ya U. los Santos neves  
fvent.: aJ portal  
al Lun dan su regalo  
ou humildad  
siguiendo la luz de Venus  
ilsspn  
y' yo en la luz de tus Ojos  
voy a encontraur e felicidad.

POR LOS CAPIPOS DE JERUSALEN  
(Canto)

Ponnn

Pol̄ los cainitos de Jerusajn  
rubio canilla a Bialón,  
C\$1p el mato rubio con rizos de luz,  
diYJrnete, atacha, suele con Jesús.

Le dan los pastores tortas de maíz,  
leche de sus cabras 7 pan rum anís.  
Oiga el níMto rubio con. .r,:ltsda luz;  
duórmote,, Natasha, 'muchu con Jesús.

El ni ate tiene. los :cizos de luz  
duérmete, Natacha, S2e',9 con Jesils.  
Oiga el niflito rubio con '-LzOS de luz  
duésmete,, Watacha,, sueffl con **Joss**.

VAMOS PASTWS VIMOS

Vamos pastores vamos  
vmmos e Deltén  
a visitar al ario  
la jlorla del EdAn  
s. **SÍ**  
La gloria del Edén.

Este precioso nido  
yo me muero por él.  
sus ojito H» encartan  
su boouits también  
el padre lo acaricia  
la madre mira en 6.'  
y los dos extasiados  
conter7slan aquel ser (bis)

LA VIRGEN' VA e :INANDO  
(Canto)

Le Virgen va cardnaNdo; alepin (bis)  
por una montala oscura, alepún (bis)  
aleptIn y ale, ale7Ún (bis)  
alepÚn.....

De c son. esas gallinas, aloplIn  
cido .!n en ese corral, alepún bis)  
alo; 0 ale,, alepún (bis)  
alerle, oestapÚn.....

Las gellime del alca l&,, alepin  
el sallo del sacristsn, aleptn (bis)  
alepÚn y alo iepón (ss)  
alePtn,,

\*OW<sup>9</sup> 11.U7P<sup>1</sup> TIDP  
WOO

TOOLIN ir' Wor  
eTaelT e Gn?wpsTp 9Zl  
o;TTaq.aod Tgp  
oDae Tgp orectop aod  
"ne<sup>111</sup>;14Tab<sup>1</sup>,<sup>1</sup>O ToP ir

\* Iseanwzsu

▼OpT<sup>20000</sup> num, ol  
gaggsod oaqs un 711:3  
opToeu eq 5Wp<sup>1</sup>  
sInar 'aun fgenq un

OU00

'sionsuoo<sup>4</sup> leap9Td<sup>c</sup> aouee<sup>c</sup> znT  
2w,raeidoo. e ar\_pod eaiwl  
oOuo& xoi. olnOWSS: op  
ouTaGaod .&og

eurce Top og.Tp7aGnb '11;pp:v:.  
uVITnbTaarlaby<sup>4</sup> 11,1 17,1<sup>0</sup> 7<sup>9</sup>r  
s4e(a. G;419 OV;P7/,911  
uri4TnbTaxPrI<sup>15</sup> TLIP<sup>4</sup> u3471-TnbT-U To<sup>9</sup>O

(011:13)

nazi:Di:PD TI

CUU0

U.9q UOO. oouq.ueo  
sGunasu OCT 43ST.; ep  
u9Tsuo o 1 u2ipalu  
e.io 2ol ez

\*Pw,jTI:jTI<sup>Q</sup>,otib  
o4loni71 IG os  
PIT) <sup>2</sup>U /T 00  
nue nq. oep gro Ts  
s9qoo 020mo0 Ts  
OAOM OVT TO SUS[.  
pepTAer US  
PePT<sup>O</sup>TieJ enU

upe

SW OU  
O SOM2A  
caay  
TpW. 91pSr  
YDSA ou  
ry.9p71 To waagTqu gnb  
soaLogozuw sgaov2ad

(sTq) sor optd su  
\*eluTe Top er.zu  
oulaaJ sup ow pO  
7,2d euTaq sou  
orno ns epsop ouTu uy,

O:()2

911.1?o r";  
oPP>Ju<sup>ot</sup> gh:U<sup>o</sup> E:11  
wunuu onb eTicalso eT so  
9?ecl Q'E P "1,<sup>9</sup>1' m'E el

avzo2 eaed  
oe%Tpes d oapuTT ons uso  
PerTAen ai  
mona otuuN, eT guoTA

oAluo)

JzIwilirod

(O11,t p)

0.11 111 OTJ x CMIAATI

¡«) ilorUs,,rY JD5  
Enid Dios, **calle**.  
s\* eñ cielo,  
Quión podrá cantar?

fl du hielo y frlo,,  
Dios, lloráis,  
'Arbase el cielo  
. la tempestad.

Serena.. soles,  
/ el cielo podrá  
deshacer lee ielos  
que os hacen llorar

Cantarán los hombre  
en la tierra paz;  
que si llora el cielo  
quién podrá cantar?

Vuestr madre belti m  
que cantando está;  
llorará también,,  
sí ve due **loric**  
O es fueo o es  
la causa elle os dan:  
si en amo:d, i.e **ocn**  
nuy pequelo  
enjld; . loe rclas,  
nácár edietial  
Que si llora el cielo  
ovián podrá cantar?

A los ángeles bello1.1  
cantan que les dáir  
a los cielos u,loria  
y a la ,;ierra DP.251,

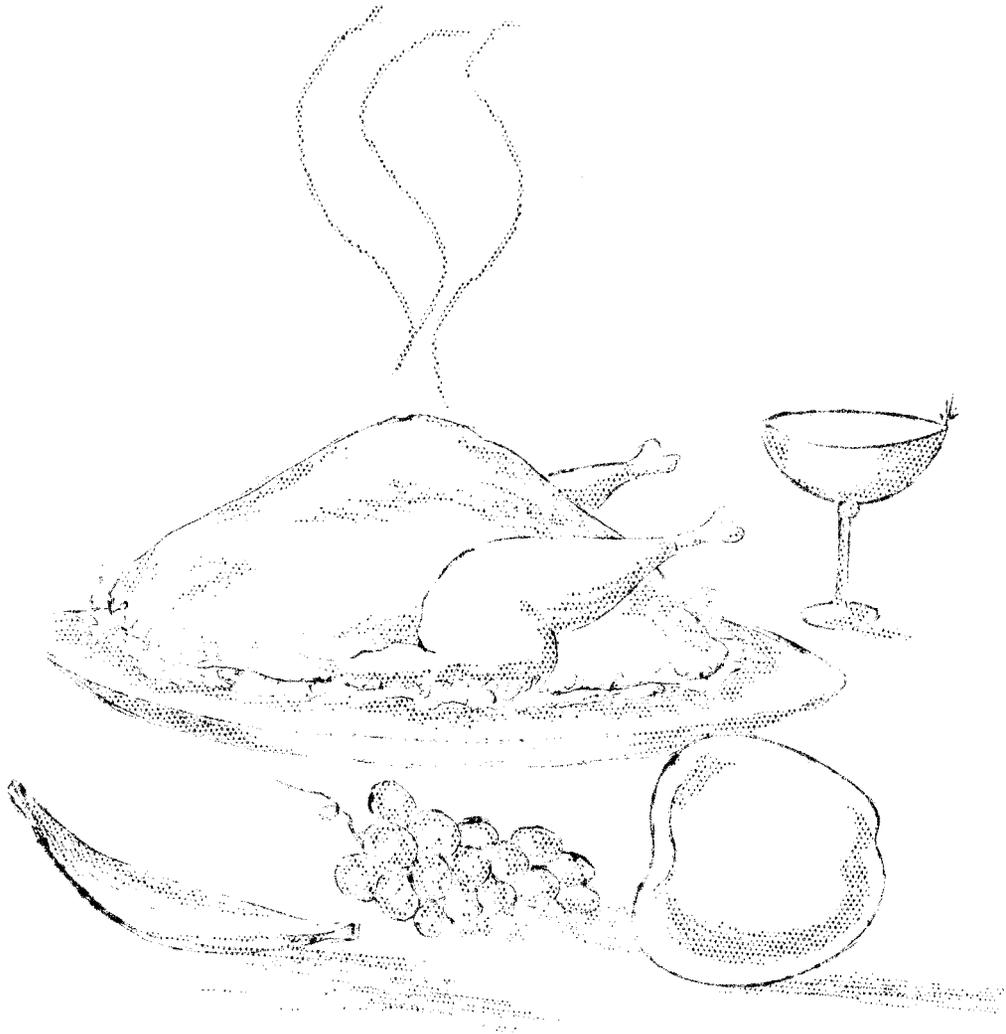
## 2,1\_, VIAJE A BZUM

Pelón camina  
la Virgen Nana  
y a Jan Jo lleva  
en su compaaa.

Antes de las doce  
a Delln llegar.  
Iba caminando en conversaci6n,  
sus palotras santa  
de consolaci6n,  
sus palabras santa.  
dignas (1.r3 escuchar.

Antes de 121 doce  
A Belén llegar.

# RECETAS



POILO DESHUESADO .11TILIDTO

1 pollo no muy tierno	12 ajies grandes
3 cebollas	4 dientes de ajo
1 latita de pasta de tomate	3 4 lbs, de puerco
1 latitn de hongos	1 frasquito de alcaparras
1 frasquito de aceitunas	1 tz.dz patitas
3 cds. de salsa inglesa	1 tz. de polvo de pon' tostado
2 cds de vinagre	1 tz. de vino Alega
1 cta. de oróermo	1/ lbs, de almendras pela,as
Sol y pimienta al gusto	pieadas
2 limones	Picante al gusto.

1. Late el pollo cortándole la vena del cuello. 11455ele en agua fria. Luego en, caliente. DespInnélo y flamóela Lave con agua y jabón. Raspe y l'tele **Le** limón. Corte la cabeza.

2. Corte el cuello por la base sin cortar el pellejo. Haga un corte 7,7- del ano, sin cortare? intestino y amárrelo, (l.orta tres pulgadas ha\* pechuga.

3. Con un cuchillo muy afilado 7 fino, vaya despegando le carne de le pe:: espinazo, muslos etc • Sin cortar el pellejo. Saque el esqueleto cuando eoLe bien despegado.

4. Untelo de 2j0, 2 ajies, 1 cebolla molida con sal, or6gano y pierta lo reposar.

5. Prepare el jigote con todos los ingredientes, en la l, forma ...Jara el polio relleno. Rellene el pollo cósallo, átelo con nc hile. Untelo ce quill mostaza y póngalo en. una asadera tapada hete guando estn bien ocido  
Se sJorve caliente con ensaladas o mermel

EHPARBDADr2 DTP, GA17\_1

1 pechuga de. gallina (grande)	lelo:' ' pan
3 cds, de mayonesa	1 ea, mostaza
1 - <b>almendre</b> o nueces.	

Se cocina la pechuga con sal se macla, - los demAs ingrl  
tes, las almendras o nueces pic se le T se decore al gus'no

NOTA: Se puede cortar el pan a lo largo y se erte en la nevera en ni 1lenzo hAmedo por 4 6 5 horas. Se saca, se le extiende la gallina en la -r!'de y se enrolla fuertemente.; se enrolla en un liezo htmedn y se lleva a 1 6 2 hora o. sacan y se rebanan del grueso del. gado.

## PUMI DI PAN

( 6 Porciones)

### Ingredientes:

2 tz, migajas de pan.	1/2 tz, de adicar
1 latita de leche crema (2/3 tz).	1 et. de vainilla
1/2 " de mantequilla derretida	1 1/2 et, de polvo de hornear.
1 huevo	1 paqucito de. pasit;7is (0.05)

### PKxwmcRzTzo

1. Remoje el pan con la leche
2. Data el huevo, aDnda el azocar y la nuilla
3. Una todo bien.
- 4- Vacie en molde engrasado y enharinado
5. Horno a 375<sup>l7</sup>, por 25 minutos.
6. Antes de retirar del horno introduzca un alambre, palillo o la punta de un crullite y observe que salga limpio.  
Volteo en plato limpio y cubierto con papel encerado.

## PATACONES

(6 Porciones)

### Inlr7e,rzp'.w

2 o 1no2 va. 1 grandes o 3 mediano  
2 s, le sal  
1 tz, de aceit,,,

### PROCEDlLLeKTO

1. l...uqptte .0l aceite en vasija honda,
2. .te los plátanos y lntelos con 1 cs, de sal por encima,
3. C5rtelos en ruedas de 1 cm, de grueso.
4. Fríalos en el aceite caliente hasta empezar a dorar,
5. Retire de la grasa y coloque sobre vasija cubierta con papel. toalla,
- 6 Con un mazo Je madero golpee un poco cada ruca hita,
7. Una vez 2rII,as y machacadas las ruedns, vuelva. a lucir hasta dorar.
- 0, Retire nsJ vasto u coloque sobre papel absorbente.
- 0 17legue sal ogr encima.
10. Sírvalos calientes,

## AUROZ CON POLLO

( 6 Porciones).

### gredientes

1.1 pollo de 3 Ibs.	1A cts. de orbgano
1 etd, de mostaza	2' cs, de sal o &I gusto.
et, de salsa	1 cebolla. picada
2 ajos machacados.	2 tomates picados
	<b>1/2</b> tz, de apeíte con achiote,

3 tz. de arroz.  
 1 a 5 tz. de líquido  
 1 cs. de alcaparras.  
 1/2 tz. de **aceitunas**  
 1 latita de pimientos marrones. (la mitad para adorna,

PRCC,EDMIENTO;

1. Limpie el polio y corte en presas convenientes.
2. Sazónelo **cor**, mostaza, salsa inglesa, ajos, orégano y sal.
- 3, Sofrió al pollo, alada el arroz y sofria por cinco lodnutos més.
4. nada el recto de los ingredientes y después el agua.
5. Sazone *a* gusto.
6. Siga el mismo procedimiento de hacer arroz blanco.
7. Cuando sirve, adorne con pimientos morrones y aceitunas o guisantes,

.F.J.NSALAL'A DE PAPAS

INGREDIENTES;

2 lbs. de papas  
 1/2 tz. salsa mayonesa  
 1 ct. sal  
 2 tz agua caliente.  
 2 ,, de sal,

EITEDIKIEN TO:

- 1, Lave muy bien las papas con ayuda de cepillito dJ.
2. BAgalas un pequen, corte con la punta de un C LL' \*
- 3, Coloque las papes en la olla con agua caliente y las dA)s cucharadas dc sal.  
 (Grandes abajo, chicas encimas).
4. Cubra bien le olla y déjelas cocinar Por 1 minutos o hasta ablandar.
5. Déjelas enfriar después de escurridas.
6. Quíteles la ' cara y córtelas en ciabew de
7. Sazónelas con mayonesa Y sal al gusto,
0. Sírvalas ,Jdas con perejil, Guisante, acsee,

MI Al esta ensalada puede agregarle ip trz, de cualquier carne cocida no b -  
 jamón, puerco, camarones, pescado.

SALSA

Ingredientes;

1 3/4 tz. eco.:. et., sal,  
 4 es, vinagre 6 6 es. juo limér 2 ct, azbeart  
 2 yemas. 4 Gt, pimenthn en polvo  
 1 eh, de mostaza en polvo 4 ct, pirdenta, **blanca**

...

PROCEDIMIENTO:

1. Co. y~, los ingredientes secos y una cucharada de vinagre.  
Bata muy bien y agrega 1/2 ct de aceite.
2. Contánela, da:U:ende vigorosamente y G, dregue 1/2 et, de a.:2.ei\*3 ca'3L1 ves.
4. Cuando la mezcla se vea cremosa alterne 1/2 et do as' Y 1>> et'' Je  
Continie así hasta terminar,
5. :Data muy bien hasta que todo quede completamente unido,
6. Vncie en frasco limpio y seco.  
Cubra y guarde en lugar frocco,

ARROZ DUWE

isorctunc.

arroz 5 clavos de olor us.  
a t rajilas de canela I /3 tz r I tz.:91'31'k.aP  
2/2 et.sal. r-t -n'ir' en r"no n,e7ra.  
te

el arroz drumste Hó2 horas antes de cocinarlo. he 3: taza.  
L, canela y el clavo de olor, Cuele y contdmle cocinando el arroz en lapNT]Aa  
aqua donde los remojó y con el agua de especias. Afloja el anis en grano y con  
tilAe cocinando a fuego lento ea olla tapada, Cuando el arroz esté suave, ea.,  
da las pasitos y 12, :11e1 o el azlcar negra. Deje un ratito mis al fuego muy  
lento.

JTIUNnUE3

100 pequeMtos.

3 ciar'ea de H:ev5.1  
is, di,Lea2 ".3eCa 2  
t, ct. rallukra '52 limón,

Bato muj lso claras a punto de pico, poquito a poquito el azticar  
y por dJ..3 lim6n. Saque por cucharadita- o con manga sobre  
piahcb:o eu:MsrUr7 rpol encerado o papal de envolver. Hornee a 200°F por  
25 ,opfuimadamonte,

II11117.0CHUELO

2 huevos cc, sal  
2 tz, harina 1 ct,  
2 t, nzhar

muy bien ras claras a punto de pico y va wnadiendo poquito a poco el aziUar.  
oo haya terminado non el ezcar, alada las yemas poco a poco hasta terminar.

Envuelva la harina y alada la vairdria,  
en molde Y x 14<sup>1</sup>, y 1<sup>11</sup>, cubierto con papel. Hornee inmeUwtamente a 350<sup>1</sup>  
caa 15 minutos aproxt .,J.-1.9e

## ARROZ CON LYZU

( 6 porciones)

### Ingredientes:

1 tz. de arroz limpio.  
tz. de agua.  
1/4 cta de sal.  
tz, Je  
1 raja de canela  
1 lata grande de leche evaporada      2/3 tz de leche  
Canela en polvo al gusto.

### PROCEDIMIENTO:

- 1, Lave *muy* bien el arroz y d6jelo en una de las tazas de agua la noche anterior.
2. Vale el arroz y 6l agua en una ollita a vapor u otra olla chica con tapa que ?jste.
3. Agrgue las los tazas de agua restante.
- 4, le #1,, el azi5car y la canela en reja.
5. R.T IAM bien y ponga e fuego alto hastv, e1land0 e1 [ ] . empiece a hervir.
6. InmeAatamnte baje la llama y cont6nle el cocimieri51 e fuego lgnto,
7. Todo el cocimiento lo realiza con la olla tapada.
- 8, Cuando hay?, consumido el agua, el grano de arroz estarg blando y cebe agregar innediatamente la leche, revuelva y apague la llama.
9. S6rv y                      ?(r encima.

L A .11'

(6 porciones)

### Ingredientes:

6 huevos.  
9 cs.  
tz,  
1/2 et, sal.  
ot, de vainilla.

### Caramelo

1 tz, de avra  
2 cs. d'

### Proc imientoz

- cl azi5car y el agua para el caramelo .ponga la mezcla en wa  
fuego leAo hasta cuando tono un color dor6do vivo,  
2, Vierta el caramelo en el fondo y los lados de los moldes.

Mientras se hace bato los huevos ligeramente.  
 Mezcla el resto de los ingredientes y cuele.  
 Llene los moldes con la mezcla y coloque en balo Moría en el *horno moderado*  
 por una hora aproximadamente sí. el molde es *grande, media hora si usa r* —  
 individuales.

## PANECITOS

(15 Ponentes)

### Ingredientes:

1 kg. de harina.	1 1/2 ct. sal
250 g. de leche	250 g. agua tibia
2 cucharadas de adicar.	1 cuadrito de levadura.
1/4 cs. de mantequilla.	1 huevo

### Procedimiento:

1. Entibie la leche; añádale el azúcar, la sal, la mantequilla y la deja refrescar.  
 Ponga el agua tibia en una taza boca arriba y disuelva la levadura.  
 Únala a la leche y el agua preparada.
2. Agregue poco a poco la mitad de la harina.
3. Bata el huevo y una todo bien.
4. Agregue el resto de la harina para formar masa suave.
5. Cubra con paño limpio y seco.
6. Coloque la vasija en lugar seco y tibio para que eleve al doble de su tamaño.
7. Cuando haya elevado la masa, coloque sobre mesa enharinada y sin amasar, divida en dos.
8. Forme dos bollos de 9 cm de largo cada uno.
9. Corte en nueve pedazos cada bollo y coloque cada uno en molde para molletes debidamente engrasados.  
 Haga dos cortes cruzados sobre cada pedazo de masa untados con mantequilla o leche.
10. Deje elevar al doble de su tamaño.
11. Ase a 400° por 15 minutos.

2011 La masa puede tener toda la elevación necesario en una hora si después  
 Se preparada se coloca el recipiente cerca de un horno tibio o al sol,

DI7CWO DE F707'

1 lb. de mantequilla	1 1/2 tz. miel
1 lb. de azúcar	9 lbs, pasitos sin emillas
10 huevos	2 lbs. pesítas ncorinton
1 lb, harina	1/2 lbs, meces picadas
1 ct. sal,	tz. ,t:go de uvas
1/4 bicarbonato	1A lb. e "Jara de naranjn brillantada
1 cs, nuez mc:icada	liba. cáscara de cidra, brillantada,
1 cs. canela	

Crema la mantequilla y el azucar. Arada los huevos y bata bien. Una bien los ingredientes secos cernidos y envuelvalos en la primera mezcla, Agregue las frutas ligeramente enharinadas, las nueces y le miel.

nada el jugo de uvas.

Vacíe le mezcla en molde cubierto con papel encerado y hornee a 250<sup>2</sup> por la altura del molde.

ARROZ CON POLLO

( po dome )

Ingredientes

1 pollo de 3 lbs.	2 tomates picados
1 et, de mostaza	1 pimiento verde picado
1 et. de salsa inglesa	1/2 tz, de aceite con achiote
2 ajos machadados	3 tz, de arroz
1 1/2 ca, de oreano	4 a 5 tz, de liquido
2 es. de sal o al gusto	1 cs. de alcaparras
1 cebolla picada.	1/2 is d aceitunas
	1 letita e lmientos morrenes
	(La d, ' ')ara adornar'

Procedimiento:

1. Corte el pollo y corte en presas convenientes.
2. Saznele con mostaza, salsa inglesa, ajos, erogan° y sal
3. Sofría el pollo, alada el arroz y sofría por cinco minutos Tabs
4. AZada el rasto de los ingredientes el agua.
5. Sazone a gJste
6. Siga el mismo procedimiento de hacer arroz
7. Cuando sir va adorne con pimientos morroneb 5.::itunns o guisantes.

## PWIL

1 lb. de carne	1 cda. de orozco
caja de leche	1 cda. de azúcar
dientes de ajos molidos	2 cts. de sal
1 lb. de pernil	1 cda. de vinagre

1. Rasque el cuero del puerco, lévelo bien y úntelo con limón.
2. Révelo por todos lados
3. Mezcle los ingredientes mézclelos y unte el pernil, retídelo por todos los huecos.  
Ase en horno caliente 400° por 1 hora baje el fuego y continúe el cocinado hasta cuando esté asado (1 lb o 2 hrs). Se conoce que está listo cuando al meter el cuchillo sale sin sangre, sólo con agua.
5. Se sirve caliente acompañado de ensalada de vegetales verdes o amarillos de tomates con lechuga o con ensalada de papas.

## COMO PREPARAR UN JAMON

1 lb. de jamón de 5 lbs.  
lata de jugo de piña y otra con rodajas,  
1/2 lb. de azúcar moreno  
clavitos de olor,

en un recipiente se pone a hervir el jamón con agua y jugo de piña, echándose azúcar o raspadura de 1 lb. de azúcar, para que no quede tan

No se deja tan blandito porque luego, se hornea. A los 45 minutos se saca. Se deja enfriar y luego se le quita parte de la epidermis dejando la parte grasa. Después se corta superficialmente en forma de triángulo. Terminada esta parte se coloca en cada cuadrado un clavito de olor. También se le vuelve a espolvorear azúcar morena y se pone en pilas encima para que al introducirlo en el horno se dore junto con el jamón. Se introduce en el horno por 1 hora u 1 1/2 hora. Se prueba introduciéndole un cuchillo que no salga ensangrentado.



## COI POLLO

1 libra de arroz	4 tomates
1 pollo tierno	2 dientes de ajo
lata de pimientos morrones	1 latita de salsa Topla
1/2 cebolla	ajíes grandes
cds. de manteca, sal al gusto	1. taza de petipois

### PROCEDIMIENTO

Limvle el pollo y córtelo en raciones y sofríalo en manteca caliente, agregue los condimentos. .ngua hasta cubrirlo, la salsa de tomate, y déjelo ablandar. Saque el pollo de la salsa y quítele el hueso y córtelo en pedazos pequellos; pique los morrones en tiras delgadas.

Prepare el arroz en la misma salsa en que coció el pollo; déjelo ablandar.

### ..ARROZ CON LECHE

2 tazas de arroz	4 clavitos de olor
4 tazas de agua	1 rajita de canela
1/2 taza de pasítas	2 cds. de mantequilla
1 cd de sal.	1/4 de taza de ron
	1/2 tz, de miel

Ponga el agua con la canela, clavitos, la miel y las peritas al fuego; déjelo hervir hasta que se hinchen. Agregue el arroz y la mantequilla y déjelo secar, cuando esté blando, agregue el ron.

Se sirve caliente con arrimadillo de gallina y petipois al horno.

### ARRIMADILLO DE GALLINA

1. gallina	dientes de ajo
1 lata de Jell-O	2 ajíes
1 cebolla	1/2 taza de salsa de tomates
1/2 tz. de mantequilla	sal al gusto,

Quite la gallina, déjela hervir y córtela en raciones. Sofríala en aceite caliente y agréguele todos los condimentos picados, la salsa, sal y pimienta y déjela ablandar.

Agréguele 1/2 taza de ron, papas y petipois; deje ablandar la gallina

Agréguele 1/2 taza de ron, papas y petipois; deje ablandar la papa y sírvase caliente,

## T ALES

### Ingredientes

2 1/4 lbs. de maíz pelado  
2 lbs, de puerco liso y 2 lbs, de pollo  
4 z. 6 ajíes dulces  
3 cebollas medianas  
lata de pasta de tomates  
3 ods. de seise inglesa  
2 a 3 cucharadas de alcaparras (al gusto).  
1 frasco mediano de aceitunas  
cta de pimienta  
1, /2 lb. de ciruelas pasas.  
sal 2 cds. para el guiso de puerco y pollo  
5 eds, para sazonar la masa de maíz  
cds. para poner al maíz una vez cocido.  
1/2 taza de aceite donde se haya frito 1/2 cd. de achiote  
Hojas de bija° (según el tamaño de los tamales a preparar)  
Hojas de talle. Picante si se desea. Se puede usar salsa de mostaza  
incurtidos dulces ácidos si se desea.

### PROCEDIMIENTO:

1. Remoje el maíz desde el día anterior, para que se ablande en el tiempo al cocinarlo. Al retirarlo del fuego póngale 4 cucharaditas de
2. El maíz no debe quedar demasiado cocido, no muy suave,
3. Escurre el maíz y muévalo una vez está bien fresco,
4. Guarde el agua donde cocinó el maíz, para suavizar la masa si, es necesario.
5. Mientras cocina el maíz prepara el guiso del puerco y el pollo se corlan en pedazos y los condimenta con dos es. de sal, salsa inglesa ajos machacados, pimienta, cebolla y ajíes picados.
6. Sofría el puerco y el pollo en la mitad del aceite el cual debe estar bien caliente y luego le añade la pasta de tomate y el, caldo de las alcaparras y unas cuentas aceitunas. Revuelva,
7. Una vez sofrito todo a, 7, resne 1 1/2 tz. 'do agua evu JVe, tape y continúe cociéndolo a Luego lento,
8. Separe el puerco y el pollo de la salsa.
9. Ponga las 5 cs. de sal en parte del agua donde cocinó el maíz.
10. Suavice la masa con la salsa del guiso y parte del agua donde cocinó el maíz. De vez en cuando pruebe el punto de sal y alada agua de masa que contiene sal. Puede usar toda si la necesita.
11. Prepare varios platos: uno que contenga alcaparra, otro aceitunas, otra salsa picante, otro aceite, otro ciruelas pasas, otee con el guiso.
12. Arregle las hojas para armar los tamales un pedazo de hoja de tallo sobre un pedazo de hoja de bija. Lávelas.
13. bateles con un poco de aceite las hojas de tallo y luego les pone una porción de masa preparada y bien sazonada,
14. Abra un poquito y ponga el, puerco y :Pllc• o tor separado pollo solo y puerco solo; algo de aceitunas, picante al gusto, cirue. las pasas 2 6 3; cubra este rer utilizando una espátula de enucho.

-jagua. dándole la forma de una almocilla amarre con hilo

Sjiri

17.2u:1:teles las venas, cuando son muy grandes.

Enjulguelas envuelva varias juntas.

Introdúzcales en agua caliente y déjelas escurrir.

1b, Luego las recorta según el tamaño del tamal.

5\* Los tamales deben ser cocidos en suficiente cantidad de agua hirviendo que contenga sal al gusto y suficiente para que la masa no pierda su gusto.

6. a tiempo del cocimiento del tamal, depende de a qué los chicos demoran aproximadamente 2 minutos, los grandes 30 1') y minutos.

7. Los tamales pueden hacerse con un día de anticipación y pueden durar más si se guardan en refrigerador.

#### TIVIALES

Una docena de tamallitos

1 lb. de maíz p7.2f.	2 edas de alcaparras y aceitunas
1 lb, de puerco 15'	3 cías de manteca
6 ajlea grandes	sal, pimienta y picante ni gusto
2 cebollas	1/2 tz, de pasitas
uclum,es	2cdas. de encurtido con mostaza
2 dientes de ajo	
hojas de bija°	
hilo para amarrar	
latita pasta tomate	

#### PROCEDIIMIENTO:

1. pm -- gl mliz en agua :i noche anterior, Lávelo y Ongalo a cocer en abundn. hasta que est5 blando.

Esourralo, lávelo i iuCLalcl

e Pique el puerco en pedazos pequeños, sofríalo en manteca caliente ág %usle los ingredientes molidos.

**Aureue** la pasta de tomate, le mostaza, las pasitas, aceitunas, alcaparras, 0.: -,1 un Poco\*

5. Agrel, Je 2 tz,, de agua, sal, pimienta, picante ni gusto y djelo formar una salsa.

6. Saque la salsa y agregue 12 masa Y amase hasta cuando suave.

7. Cgrte la vena de las hojas y lávelas, envuélvalas y proles a hervir por 20 minutos.

8. r n'q uT. refrito con cebolla, tomates, ajíes y ajos\*

9. g2 una ducharada de medir de jigote un poco de refrito y p6ng210 a 'hervir en afl3o hirviendo con sal por 1'2 hora.

Nota 1'Ajase enfriar u' poco antes de servirlo.

## EL AGUADE ELIZ COCIDO

1 lata de leche  
nuez moscada al gusto  
azocar, vainilla.

2<sup>e</sup> mezclan todos los ingredientes con el. agua de maíz cocido., *cuando est. fresca* y agregan cubitos de hielo, Se puede *agregar jugo* de pifia.

## CAPE DE COCO

1 taza de harina  
1 taza de coco rayado  
1A4 lb. de mantequilla  
3 yemas, 3 claras  
1 taza de azucar  
1 es, de taking ponder  
1/2 cta do sal.

Bata le mantequilla en punto de crema y agregue el azocar batiendo hasta cuando esté disuelta.

Agregue el coco rallado y enseguida les huevos..

Cierne la harina 3 veces con el royal y la sal. ,Agregue el batido incorporado.

-Ponga en un molde engrasado arinado. Ase a horno regular 300P.

## E MIDA))

5 tzs, de harina  
2 cts, de canela en polvo  
2 tzs, de azucar morena  
6 yemas e claras  
1/2 tz. corteza de naranja  
cristalizada  
1 tz, de dñtiles picados  
1 tz, de ciruelas pasas picadas  
2, tzs, de nueces picadas  
2 tzs. de pino cristalizada  
1 botella de ron  
1 botella de n moscatel  
1 cta. de sal  
2 cts . de clavos en polvo  
1/2 tz, de miel de abejas  
1. tz de acitrón pia do  
2 ous,de mantec2.1:

1 cta. de bicarbonato  
2 cts, de nuez macad en polen  
2 cds, de miel  
2 tzs de pasas  
1/2 tz, de corte de limón cristalizada.  
1 tz. de vine  
1 tz. de higos picados  
2 tzs, de almendras picadas  
3 tzá de manzanas secas picadas  
1 tz,,de duraznos secos picados  
1 bot, de jerez  
2 cts. de baker powder  
2 eta. de jenjitre en polvo  
2 tz, de pasitos de corinto.  
1 tz. leche **agria.**

1 Pique todas las frutas en cuadritos uniformes y pf: ralo en vino un mes.

2, Cierna la harina tres veces con bicarbonato, el 17T 191 y las w-4,01 divídalas en dos partes.

2ourra las frutas del licor y enharinelzs **con** la mitad de la harina,»

la mantequilla a punto de creme, agregue el azocar poco a roce y cuando esté disuelta.

Ja.rsgue 11113 **yemas** batidas, **las** mieles y la leche ngriao

4regue la otra mitad de la harina intercalando el vino y mezcle todo hast! cuahd.c esté bien unido,

k'Ivue las frutas enharinadas y por 'áltimp las claras batidas a punto de turio, Lleorporando sin.. batir.

Pon, .ra la Pasto en un molde engrasado y cubierto de papel encerado y cuézmlo a horno suave 345Q.

#### MANZANAS ACAR TADAS

12 manzanas  
libras de

1 tz,, apua

2 ó 5

.ía de rosal-7  
roja,

31 pare un almileer con el azüsor y el agua, Cuando fr-  
del fuego dlre'0o y concerw? sobre agua caliente. Ariada  
'Tegetal

la suave retire  
1 y' la alilina

Introdu!íIca vire pu:..? uwt las manzanas a cuye extremo ha intr  
adecuado.

'íto

Deje escurrir , de que haya quedado recubierta con el. almíbar y corcque  
aobrc bandeja engrasa'l1 con inantequilia.

#### EERENGUES

(LOO peque.,1

3 e 'r de huevo

<sup>1</sup> azúcar granulada sec2)

ralladura de ltmén.

rTX.TLiaOtO beta muy bien las claras a punta de pico. Aada poquito a  
poquito el az.1. ' y por lltldmo la ralladura de :limón. Saque por cucharadi-  
tas o con manuJ. rsbre plancha cubierta con papel encerrado o papel de envolm  
ver. Hornee a 20C' por 25 a 35 minutos aprorimadamente.

E teri o de Eiducecj. 6n,, c o (10 de trdjcj2 1  
oain soc in", moral y cid (3 d.. 3 neidefEe,  
gambre popdar y ccu,•:•, : rals altor valores  
del o. ri - paz alt : il J deee illevar  
o tod...: tos TI- pa n rae de isface.- oluntad  
en rfe le alegría y de esperam

Con eet.. Lvo les ia.r.r: pr es cn t • boletf (11), eB  
do auter.••:, ,,,, roo: ari. e en recots - las sencid  
iDas e dicaciones pa • 1.15ml de algunos 01'11 OS bavideños.

Esperamos que acc' n con grado este b' ' 2noen es ' eZ  
va implícito el más . .nrvionto de Ni fio  
bendicione5 y,, 3;7. 'riente que  
or ender . oree  
de felicidad y de b nE; dee con  
mayores y renova. 7,os •ig, „I • 11. ann a,,•,,  
tra patria.

LL :") Pi o Intl e on de ír 6. T. tiamp J  
dar miel e allo,, a r • .Yle...r  
n ; do pr a 3 e spora neo '  
un límite orare ose la p •,-  
s de fri  
e aba de re op le  
do sup 1 e 11t

n o o pro p ar. Lod quIC.:(j7.3,rf •  
due 106.1 por do  
op:: o  
nos p7,r7  
temi:••:  
de  
1,c• 71  
no  
...s oedyc r

Antonio Espino B.  
Director del Departamento de Text  
Material Didáctico.